叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 复合词：复合词构成原理(compound Words A Study Of The Principles Of) 000001

2. 复合词：复合词构成原理(compound Words A Study Of The Principles Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复合词：复合词构成原理(Compound Words A Study of the Principles of)

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [ə'prentisiz] — [pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] , [noʊ] . -

TYPOGRAPHIC	TECHNICAL	SERIES	FOR	APPRENTICES	—	PART	VI	,	NO	.	36
排版	技术的	系列	为了	学徒	—	部分	六年级	,	不	.	-

学徒印刷技术系列——第六部分，第36号

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz]

COMPOUND	WORDS
化合物	字

复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

A	STUDY	OF	THE	PRINCIPLES
一个	学习	的	这	原则

原理研究

[ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] ,

OF	COMPOUNDING	,
的	复利	,

复配，

[ðə; ði] [kəm'poʊnənts]

THE	COMPONENTS
这	成分

组成部分

[ʌv; əv] ['kɔmpaundz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

OF	COMPOUNDS	,	AND	THE
的	化合物	,	和	这

化合物，以及

[juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn]

USE	OF	THE	HYPHEN
使用	的	这	连字符

连字符的用法

[baɪ]

BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [əl] .

FREDERICK	W	.	HAMILTON	,	LL	.
弗雷德里克	W	.	汉密尔顿	,	二	.

弗雷德里克·W·汉密尔顿，法学博士

[diː] .

D	.
D	.

D.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [də'rektər]

EDUCATIONAL	DIRECTOR
教育	导演

教育主任

[ju'naɪtɪd] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
UNITED TYPOTHETÆ OF AMERICA .
团结的 - 的 美国 .

美国联合字体。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED BY THE COMMITTEE ON EDUCATION
已发布 经过 这 委员会 在 教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] AMERICA1918
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA1918
团结的 类型 的 AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
United Typothetae of America
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz]
THE subject of compounds is one of the most difficult of the matters
这 主题 的 化合物 是 一 的 这 最多 难的 的 这 事情
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [kə'rekt] ['lɪtəreri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
relating to correct literary composition .
相关 到 正确的 文学 作品 .

复合词的构成是与正确文学创作相关的诸多难题之一。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ju:sɪdʒ] ,
The difficulty arises from the fact that usage ,
这 困难 出现 从 这 事实 那 用法 ,

困难之处在于，使用情况，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] , [ɪz][nɑ:t] ['klɪrli]
especially in the matter of the presence or absence of the hyphen , is not clearly
尤其 在 这 事情 的 这 在场 或者 缺席 的 这 连字符 , 是 不是 清楚地
['setld] .
settled .
定居 .

尤其是连字符的存在与否问题，还没有明确的定论。

[prə'gresɪv] ['tendənsiz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['ju:sɪdʒ] ,
Progressive tendencies are at work and there is great difference of usage ,
进步 倾向 是 在 工作 和 那里 是 伟大的 不同之处 的 用法 ,

进步的趋势正在发挥作用，使用方式也发生了很大的变化。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['meni] ['kɔmpaundz] [ɪn]

even	among	authorities	of	the	first	rank	,	with	regard	to	many	compounds	in
甚至	之中	当局	的	这	第一的	秩	,	和	看待	到	许多	化合物	在

['kɑ:mən] [ju:z] .

common	use	.
常见的	使用	.

即使是一流权威人士，对于许多常用化合物也是如此。

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɜ:rst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms]

An	attempt	is	made	to	show	first	the	general	character	of	the	problems
一个	试图	是	制成	到	展示	第一的	这	一般的	特点	的	这	问题

[ɪn'vɑ:lvd] .

involved	.
涉及	.

首先尝试展现所涉及问题的总体特征。

[ðen] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] .

Then	follows	a	discussion	of	the	general	principles	of	compounding	.
然后	跟随	一个	讨论	的	这	一般的	原则	的	复利	.

接下来将讨论复利的一般原理。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [ɑ:r; ər]['steɪtɪd][ænd; ənd] ['bri:fli]

The	general	rules	for	the	formation	of	compounds	are	stated	and	briefly
这	一般的	规则	为了	这	形成	的	化合物	是	声明	和	简要地

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

本文阐述并简要讨论了化合物形成的一般规律。

[ðə; ði] ['veriəs] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [ɑ:r; ər] ['fʊli] ['ænəlaizd][ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtid] .

The	various	components	of	compounds	are	fully	analyzed	and	tabulated	.
这	各种各样的	成分	的	化合物	是	完全	分析	和	表格	.

对化合物的各种成分进行了全面分析和列表。

[ðə; ði] [best] ['mɑ:dərn]['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][set]

The	best	modern	usage	in	the	matter	of	the	employment	of	the	hyphen	is	set
这	最好的	现代的	用法	在	这	事情	的	这	就业	的	这	连字符	是	放

[fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ru:lz] .

forth	in	a	series	of	rules	.
前进	在	一个	系列	的	规则	.

关于连字符的使用，现代最佳用法已在一系列规则中阐明。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kən'klu:did] [baɪ]['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pɑ:zɪtər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z]

The	whole	is	concluded	by	practical	advice	to	the	compositor	as	to	the	use
这	所有的	是	结束	经过	实际的	建议	到	这	排字机	作为	到	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

of	the	rules	in	the	actual	work	of	the	office	.
的	这	规则	在	这	实际的	工作	的	这	办公室	.

最后，本书向排字工提供了关于如何在办公室实际工作中运用这些规则的实用建议。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Introduction **1**
介绍 1

引言 1

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][fɔ:r]
General **Principles** **4**
一般的 原则 4

一般原则 4

['æksent][ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [faɪv]
Accent **in** **Compounding** **5**
口音 在 复利 5

复合词中的重音 5

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [sɪks]
The **Formation** **of** **Compounds** **6**
这 形成 的 化合物 6

化合物 6 的形成

[kəm'poʊnənts][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ['sɛvən]
Components **of** **Compounds** **7**
成分 的 化合物 7

化合物 7 的组成成分

[ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] [naɪn]
Rules **for** **the** **Use** **of** **the** **Hyphen** **9**
规则 为了 这 使用 的 这 连字符 9

连字符使用规则 9

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] -
Supplementary **Reading** **16**
补充 阅读 -

补充阅读材料16

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] -
Review **Questions** **17**
审查 问题 -

复习题 17

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz]
COMPOUND **WORDS**
化合物 字

复合词

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd]

THE	English	language	contains	a	great	many	words	and	phrases	which	are	made
这	英语	语言	包含	一个	伟大的	许多	字	和	短语	哪个	是	制成

[ʌp] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːrdz] [kəm'baɪnd] [ɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ]

up	of	two	or	more	words	combined	or	related	in	such	a	way	as	to	form	a
向上	的	二	或者	更多的	字	合并	或者	有关的	在	这样的	一个	方式	作为	到	形式	一个

[nuː] ['vɜːrb(ə)l] [freɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] ['difərɪŋ] [ɪn] ['miːnɪŋ]

new	verbal	phrase	having	a	distinct	meaning	of	its	own	and	differing	in	meaning
新的	口头	短语	拥有	一个	清楚的	意义	的	它是	自己的	和	不同	在	意义

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊnənt] [wɜːrdz] ['teɪkən] ['sɪŋgli] .

from	the	sum	of	the	component	words	taken	singly	.
从	这	和	的	这	成分	字	已采取	单独	.

英语中有很多词语和短语是由两个或多个词语组合或关联而成的，从而形成一个新的动词短语，该短语具有自己独特的含义，并且其含义与组成该动词的单个词语的含义之和不同。

['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ˌaʊt'goʊ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] [kwaɪt] ['defɪnət] ['miːnɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

Income	and	outgo	,	for	example	,	have	quite	definite	meanings	related	,	it	is	true	,
收入	和	出境	,	为了	例子	,	有	相当	定	含义	有关的	,	它	是	真的	,

例如，收入和支出确实具有非常明确的含义。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

to	come	and	go	and	to	in	and	out	,
到	来	和	去	和	到	在	和	出去	,

来来往往，进出

[bʌt; bət] ['ʃɑːrpli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

but	sharply	differentiated	from	those	words	in	their	ordinary	and	general	signification	.
但	尖锐地	差异化的	从	那些	字	在	他们的	普通的	和	一般的	意义	.

但在普通和一般意义上，与这些词语有着明显的区别。

[wiː; wi] [juːz] [ðiːz] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [soʊ] ['kɑːmənli] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['nuːmərəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

We	use	these	compound	words	and	phrases	so	commonly	that	we	never	stop	to	think	how	numerous	they	are	,
我们	使用	这些	化合物	字	和	短语	所以	通常	那	我们	绝不	停止	到	思考	如何	很多的	他们	是	,

我们如此频繁地使用这些复合词和短语，以至于我们从未停下来思考它们的数量究竟有多少。

[ɔːr] [haʊ] ['friːkwəntli] [nuː] [wʌnz] [ɑːr; ər] [kɔɪnd] .

or	how	frequently	new	ones	are	coined	.
或者	如何	频繁地	新的	一个	是	创造	.

或者说，新词出现的频率有多高。

['eni] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [nuː] [fɔːrmz] .

Any	living	language	is	constantly	growing	and	developing	new	forms	.
任何	活的	语言	是	不断地	生长	和	发展	新的	表格	.

任何一种鲜活的语言都在不断发展和演变新的形式。

[nuː] ['ɑːbdʒekts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] , [nuː] [sen'seiʃənz] [ɪk'sprest] , [nuː] [iks'piəriənsiz] [dɪ'skraɪbd] .

New	objects	have	to	be	named	,	new	sensations	expressed	,	new	experiences	described	.
新的	对象	有	到	是	命名	,	新的	感觉	表达	,	新的	经历	描述	.

新事物需要命名，新感觉需要表达，新体验需要描述。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɪr] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [laɪk] ['ɔːtəməbiːl] , ['mɑːnəˌtaɪp] , ['saɪdwɔːk] ,
Sometimes these words are mere aggregations like automobile , monotype , sidewalk ,
有时 这些 字 是 仅仅 聚合 喜欢 汽车 , 单型 , 人行道 ,
[pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .
policeman and the like .
警察 和 这 喜欢 .

有时这些词语只是像汽车、单版印刷、人行道、警察等词语的组合。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ['veri]['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [kʌts] .
Sometimes , indeed very often , they are short cuts .
有时 , 的确 非常 经常 , 他们 是 短的 削减 .

有时，甚至很多时候，它们都是捷径。

[ə; eɪ]['hætbɑːks][ɪz][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ,
A hatbox is a box for carrying a hat ,
一个 帽盒 是 一个 盒子 为了 携带 一个 帽子 ,

帽盒是用来装帽子的盒子。

[ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] .
a red - haired man is a man with red hair .
一个 红色的 - 头发 男人 是 一个 男人 和 红色的 头发 .

红头发的男人就是头发是红色的男人。

[ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A bookcase is a case to contain books , etc .
一个 书柜 是 一个 案件 到 包含 图书 , ETC .

书柜是用来放置书籍等物品的容器。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [freɪz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['seprət] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [noʊn]
Sometimes the phrase consists of two or more separate words , such as well known
有时 这 短语 由 的 二 或者 更多的 分离 字 , 这样的 作为 出色地 已知
[ɔːr] ['naɪsli] [kept] .
or nicely kept .
或者 很好 保留 .

有时，该短语由两个或多个单独的词组成，例如"众所周知的"或"保存完好的"。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪfn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
Sometimes it consists of words joined by a hyphen , such as boarding - house ,
有时 它 由 的 字 加入 经过 一个 连字符 , 这样的 作为 登机 - 房子 ,
['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .
sleeping - car .
睡眠 - 车 .

有时它由用连字符连接的单词组成，例如 boarding-house（寄宿公寓）、sleeping-car（卧铺车厢）。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [fɔːrmd] [baɪ] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ]
Sometimes it consists of a single word formed by amalgamating or running
有时 它 由 的 一个 单身的 单词 形成 经过 合并 或者 跑步
[tə'geðər] [ðə; ðɪ][kəm'poʊnənts] ,
together the components ,
一起 这 成分 ,

有时它是由各个组成部分合并或组合而成的一个单词，

[sʌtʃ] [æz; əz]['penˌhoʊldər] , [ˌnevərðə'les] .
such as penholder , nevertheless .
这样的 作为 笔架 , 尽管如此 .

例如笔筒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪt] [ðə; ðɪ] [freɪz] [wiː; wi] [spiːk] [soʊ] ['iːzəli] ?
In which of these forms shall we write the phrase we speak so easily ?
在 哪个 的 这些 表格 将 我们 写 这 短语 我们 说话 所以 容易地 ?

我们应该用哪种形式来书写我们如此轻松地说出来的这句话?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kɔɪnd] ?

How	shall	we	shape	the	new	word	we	have	just	coined	?
如何	将	我们	形状	这	新的	单词	我们	有	只是	创造	?

我们该如何塑造我们刚刚创造的这个新词呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [fɔːrmz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Which	of	these	three	forms	shall	we	use	,	and	why	?
哪个	的	这些	三	表格	将	我们	使用	,	和	为什么	?

我们应该使用这三种形式中的哪一种? 为什么?

[ˌɔːrdn'erəli] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [θriː] ['sɔːrsɪz] ,

Ordinarily	we	look	for	the	answer	to	such	questions	from	three	sources	,
按说	我们	看	为了	这	回答	到	这样的	问题	从	三	来源	,

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

historical	development	,
历史	发展	,

通常我们从三个方面寻找这类问题的答案: 历史发展、

[ðə; ðɪ][pæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] ; [sʌm; səm]['lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔːr]

the	past	of	the	language	;	some	logical	principle	of	general	application	;	or
这	过去的	的	这	语言	;	一些	逻辑	原则	的	一般的	应用	;	或者

[sʌm; səm] ['rekəgnaɪzd] ['stændərd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

some	recognized	standard	of	authority	.
一些	认可	标准	的	权威	.

语言的历史; 一些普遍适用的逻辑原则; 或者一些公认的权威标准。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][get]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]

Unfortunately	we	get	little	help	from	either	of	these	sources	in	this	special
很遗憾	我们	得到	小的	帮助	从	任何一个	的	这些	来源	在	这	特别的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

遗憾的是, 在应对这一特殊困难时, 我们从这两个渠道都得不到多少帮助。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] .

The	history	of	the	language	is	a	history	of	constant	change	.
这	历史	的	这	语言	是	一个	历史	的	持续的	改变	.

语言的历史就是一部不断变化的历史。

[ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ,

The	Anglo	-	Saxon	tongue	was	full	of	compounds	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	舌头	曾是	满的	的	化合物	,

盎格鲁-撒克逊语中充满了复合词,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haɪfn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	hyphen	was	an	unknown	device	to	those	who	spoke	it	.
但	这	连字符	曾是	一个	未知	设备	到	那些	WHO	辐	它	.

但连字符对于说这种语言的人来说是一种陌生的符号。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,

The	English	of	Chaucer	,
这	英语	的	乔叟	,

乔叟的英语

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

the	period	when	our	new	-	born	English	tongue	was	differentiated	from	those
这	时期	什么时候	我们的	新的	-	出生	英语	舌头	曾是	差异化的	从	那些

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	contributed	to	its	composition	,
哪个	贡献	到	它是	作品	,

我们新生的英语语言与构成它的语言逐渐区分开来的时期，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔmpaundz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

is	full	of	compounds	,	and	the	compounds	were	generally	written	with	a
是	满的	的	化合物	,	和	这	化合物	是	一般来说	书面	和	一个

['haɪfn] .

hyphen	.
连字符	.

它充满了化合物，这些化合物通常用连字符连接。

['ʃeɪkspɪr] [juːst] ['meni] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊnd]

Shakespeare	used	many	compound	words	and	phrases	some	of	which	sound
莎士比亚	用过的	许多	化合物	字	和	短语	一些	的	哪个	声音

[streɪndʒ] , [ɪf] [nɑːt] [ʌn'kuːθ] ,

strange	,	if	not	uncouth	,
奇怪的	,	如果	不是	粗野	,

莎士比亚使用了许多复合词和短语，其中一些听起来很奇怪，甚至粗俗不堪。

[tuː; tə] ['mɑːdərn] [ɪrz] , [bʌt; bət] [juːst] [ðə; ði] ['haɪfn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['tʃɔːsər] .

to	modern	ears	,	but	used	the	hyphen	much	less	than	Chaucer	.
到	现代的	耳朵	,	但	用过的	这	连字符	很多	较少的	比	乔叟	.

在现代人听来，但与乔叟相比，他使用连字符的次数要少得多。

[ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] ['tendənsi] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['haɪfn] .

In	modern	times	the	tendency	has	been	and	is	to	drop	the	hyphen	.
在	现代的	时代	这	趋势	有	到过	和	是	到	降低	这	连字符	.

在现代，省略连字符的趋势一直存在，而且这种趋势还会继续下去。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [prə'greʃn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ([wʌn]) [tuː] [wɜːrdz] , ([ˌtuː'tuː]) [tuː] [wɜːrdz]

The	more	general	progression	seems	to	be	(	1	)	two	words	,	(	2	)	two	words
这	更多的	一般的	进展	似乎	到	是	(	1	)	二	字	,	(	2	)	二	字

['haɪfəneɪtɪd] ,

hyphenated	,
连字符	,

更普遍的演变过程似乎是：（1）两个词，（2）两个词用连字符连接，

([θriː]) [tuː] [wɜːrdz] [rʌn] [tə'geðər] ['ɪntuː] [wʌn] .

(	3	)	two	words	run	together	into	one	.
(	3	)	二	字	跑步	一起	进入	一	.

（3）两个词连在一起变成了一个词。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['haɪfn] [drɑːps] , ['liːvɪŋ] [tuː] [wɜːrdz] ['sepəreɪtɪd] .

Sometimes	,	however	,	the	hyphen	drops	,	leaving	two	words	separated	.
有时	,	然而	,	这	连字符	滴	,	离开	二	字	分开	.

但有时连字符会消失，留下两个单词之间隔着。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] ,

That	there	is	constant	change	,
那	那里	是	持续的	改变	,

变化是永恒的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [prəg'resɪŋ] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	that	the	change	is	progressing	consistently	in	the	direction	of
和	那	这	改变	是	进展	始终	在	这	方向	的

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] ['ferli] [klɪr] .

eliminating	the	hyphen	is	fairly	clear	.
消除	这	连字符	是	相当	清除	.

而且，这种变化正朝着消除连字符的方向稳步推进，这一点相当明确。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t][help][ju: 'es] [mʌtʃ] .

This	,	however	,	does	not	help	us	much	.
这	,	然而	,	做	不是	帮助	我们	很多	.

但这并没有给我们带来多大帮助。

[æt; ət] [wʌt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɑ:r; ər][wi:; wi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n][wɜ:rd] ?

At	what	stage	of	the	process	are	we	with	regard	to	any	given	word	?
在	什么	阶段	的	这	过程	是	我们	和	看待	到	任何	给定	单词	?

对于任何给定的词语，我们目前处于该过程的哪个阶段?

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] ?

Which	form	of	the	process	is	operating	in	any	given	case	?
哪个	形式	的	这	过程	是	操作	在	任何	给定	案件	?

在特定情况下，该过程的哪种形式在起作用?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:z] [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪld]

There	are	no	laws	or	principles	of	universal	application	on	which	we	may	build
那里	是	不	法律	或者	原则	的	普遍的	应用	在	哪个	我们	可能	建造

[ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

a	consistent	system	of	practice	.
一个	持续的	系统	的	实践	.

没有普遍适用的法律或原则可供我们建立一致的实践体系。

['sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [set] [fɔ:rθ] .

Certain	general	principles	have	been	laid	down	and	will	be	here	set	forth	.
肯定	一般的	原则	有	到过	铺设	向下	和	将要	是	这里	放	前进	.

已经制定了一些一般原则，下面将阐述这些原则。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

While	they	are	helpful	to	the	understanding	of	the	subject	they	are	not
尽管	他们	是	有帮助	到	这	理解	的	这	主题	他们	是	不是

[sə'fɪʃntli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]['præktɪk(ə)l] [gaɪdz] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .

sufficiently	universal	to	serve	as	practical	guides	in	all	cases	.
足够	普遍的	到	服务	作为	实际的	指南	在	全部	案例	.

虽然它们有助于理解该主题，但它们的普适性不足以在所有情况下作为实用指南。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

In	any	event	they	need	to	be	supplemented	by	careful	study	of	the	rules	for
在	任何	事件	他们	需要	到	是	补充	经过	小心	学习	的	这	规则	为了

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] ,

the	use	of	the	hyphen	,
这	使用	的	这	连字符	,

无论如何，他们都需要仔细学习连字符的使用规则来补充理解。

[baɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['ju:sɪdʒ][ɪn][pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] ,

by	careful	study	of	the	best	usage	in	particular	cases	,
经过	小心	学习	的	这	最好的	用法	在	特别的	案例	,

通过仔细研究特定情况下最佳的用法，

[ænd; ənd][baɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [wɪl]

and	by	thorough	knowledge	of	the	style	of	each	particular	office	,	as	will
和	经过	彻底	知识	的	这	风格	的	每个	特别的	办公室	,	作为	将要

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['leɪtər] .

be	pointed	out	later	.
是	尖	出去	之后	.

并且要对每个特定办公室的风格有透彻的了解，这一点将在后面指出。

[ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ] ['dɪfər] ['waɪdli] ,

Authorities	and	usage	differ	widely	,
当局	和	用法	不同	广泛	,

权威人士的说法和用法差异很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

and	it	is	often	difficult	to	say	that	a	particular	form	is	right	or	wrong	.
和	它	是	经常	难的	到	说	那	一个	特别的	形式	是	正确的	或者	错误的	.

而且，通常很难说某种特定形式是对的还是错的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rekəgnaɪzd] ['stændərd] [ə'θɔːrəti] .

There	is	no	recognized	standard	authority	.
那里	是	不	认可	标准	权威	.

目前尚无公认的标准权威机构。

[ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt]

The	dictionaries	do	not	agree	with	each	other	and	are	not	always	consistent
这	字典	做	不是	同意	和	每个	其他	和	是	不是	总是	持续的

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

with	themselves	.
和	他们自己	.

这些词典彼此之间并不一致，而且它们自身的解释也并不总是前后一致。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [ə'nʌðər]

They	may	always	write	a	certain	word	in	a	certain	way	but	they	may	write	another
他们	可能	总是	写	一个	肯定	单词	在	一个	肯定	方式	但	他们	可能	写	其他

[wɜːrd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ə'nʌðər]

word	to	all	appearance	exactly	analogous	to	the	first	in	another
单词	到	全部	外貌	确切地	类似的	到	这	第一的	在	其他

他们可能总是以某种特定的方式书写某个词，但他们也可能用另一种方式书写另一个看起来与第一个词完全相同的词。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ['wʊstər] [hæz; həz] ['brɪkwɜːrk] [ænd; ənd] ['bræsˌwɜːrk] , [bʌt; bət] [wʊd] - [wɜːrk]

For	example	Worcester	has	brickwork	and	brasswork	,	but	wood	-	work
为了	例子	伍斯特	有	砖砌体	和	铜管乐器	,	但	木头	-	工作

[ænd; ənd]['aɪərn] - [wɜːrk] .

and	iron	-	work	.
和	铁	-	工作	.

例如，伍斯特有砖砌建筑和铜器，但有木工和铁器。

['webstər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [brɪk] - [wɜːrk] .

Webster	,	on	the	other	hand	,	has	woodwork	and	brick	-	work	.
韦伯斯特	,	在	这	其他	手	,	有	木工	和	砖	-	工作	.

而韦伯斯特则从事木工和砖瓦工程。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɔːr] [staɪl] [ʌv; əv]

The	best	that	the	printer	can	do	is	to	adopt	a	set	of	rules	or	style	of
这	最好的	那	这	打印机	能	做	是	到	采纳	一个	放	的	规则	或者	风格	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstəntli] .

his	own	and	stick	to	it	consistently	.
他的	自己的	和	戳	到	它	始终	.

印刷商所能做的最好的事情就是制定一套自己的规则或风格，并始终如一地坚持下去。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [tʃeɪndʒ] ,

Here	and	there	a	generally	accepted	change	,
这里	和	那里	一个	一般来说	公认	改变	,

一些地方出现了普遍接受的变化，

[laɪk] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪfn] [frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ɪt'self]

like	the	dropping	of	the	hyphen	from	tomorrow	and	today	will	force	itself
喜欢	这	下降	的	这	连字符	从	明天	和	今天	将要	力量	本身

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

就像明天和今天之间的连字符被去掉一样，这种感觉会强加给他。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

but	for	the	most	part	he	may	stick	to	his	style	.
但	为了	这	最多	部分	他	可能	戳	到	他的	风格	.

但大多数情况下，他可能会坚持自己的风格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['prefrəns] ,

Of	course	,	the	author	,	if	he	has	a	marked	preference	,
的	课程	,	这	作者	,	如果	他	有	一个	标记	偏爱	,

当然，如果作者有明显的偏好，

[mʌst; məst] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn]

must	be	permitted	to	use	his	own	methods	of	compounding	except	in
必须	是	允许	到	使用	他的	自己的	方法	的	复利	除了	在

['mægəziːn] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

magazine	publications	and	the	like	.
杂志	出版物	和	这	喜欢	.

除杂志出版物等外，必须允许他使用自己的配制方法。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

In	such	cases	,
在	这样的	案例	,

在这种情况下，

[wen] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

when	the	author's	work	is	to	appear	in	the	same	volume	with	that	of	other
什么时候	这	作者的	工作	是	到	出现	在	这	相同的	体积	和	那	的	其他

['raɪtɚz] ,

writers	,
作家	,

当作者的作品要与其他作者的作品一起发表在同一本书中时，

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst] [ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kənt'rɪbjuːtəz]

the	style	of	the	printing	office	must	rule	and	the	individual	contributors
这	风格	的	这	印刷	办公室	必须	规则	和	这	个人	贡献者

[mʌst; məst] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

must	bow	to	it	.
必须	弓	到	它	.

印刷厂的风格必须统一，个人投稿者必须服从这种风格。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz]
GENERAL PRINCIPLES
一般的 原则

总则

[θriː] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . ['hɔːrəs] ['tiːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
THREE general principles are laid down by Mr . F . Horace Teall which will be
三 一般的 原则 是 铺设 向下 经过 先生 . F . 贺拉斯 蒂尔 哪个 将要 是
[faʊnd] ['juːsf(ə)l] ,
found useful ,
成立 有用 ,

F·霍勒斯·蒂尔先生提出的三项基本原则将非常有用:

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [ruːlz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
though they must be supplemented in practice by more specific rules which will be
尽管 他们 必须 是 补充 在 实践 经过 更多的 具体的 规则 哪个 将要 是
['gɪv(ə)n]['leɪtər] .
given later .
给定 之后 .

虽然在实践中必须辅以更具体的规则，这些规则将在后面给出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
They are as follows :
他们 是 作为 跟随 :

它们分别是:

[aɪ] [ɔːl] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seprət] [wen] [juːst] [ɪn]['regjələr] [grə'mætɪkl] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]
I All words should be separate when used in regular grammatical relations and
我 全部 字 应该 是 分离 什么时候 用过的 在 常规的 语法 关系 和
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɔɪntli] [ə'plaɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɑːrbɪtreri] [wei] .
construction unless they are jointly applied in some arbitrary way .
建造 除非 他们 是 共同 应用 在 一些 随意的 方式 .

在正常的语法关系和结构中，所有词语都应该分开使用，除非它们以某种任意的方式组合在一起。

[æn; ən]['aɪərn] [fens] [miːnz] [ə; eɪ] [fens] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .
An iron fence means a fence made of iron .
一个 铁 栅栏 方法 一个 栅栏 制成 的 铁 .

铁栅栏是指用铁制成的栅栏。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]
The meaning and construction are normal and the words are not
这 意义 和 建造 是 普通的 和 这 字 是 不是
[kɔm'paundid] .
compounded .
复合 .

含义和结构正常，词语并非复合词。

[æn; ən]['aɪərn] - [sɔː] [miːnz] [ə; eɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['aɪərn] .
An iron - saw means a saw for cutting iron .
一个 铁 - 锯 方法 一个 锯 为了 切割 铁 .

铁锯是指用来切割铁的锯子。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aɪərn] [sɔː] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [sɔː] [meɪd] [ʌv; əv]

The	**meaning**	**is**	**not**	**the**	**same**	**as**	**iron**	**saw**	**which**	**would**	**mean**	**a**	**saw**	**made**	**of**
这	意义	是	不是	这	相同的	作为	铁	锯	哪个	会	意思是	一个	锯	制成	的

['aɪərn] .

iron	**.**
铁	.

它的意思与铁锯不同，铁锯指的是用铁制成的锯子。

[ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɪn] [ðɪs]

The	**hyphenated**	**compound**	**indicates**	**the**	**special**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**used**	**in**	**this**
这	连字符	化合物	表示	这	特别的	意义	的	这	字	用过的	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	**.**
组合	.

连字符连接的组合词表示该组合词中各词的特殊含义。

['aɪərnˌwʊd] [ɪz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] .

Ironwood	**is**	**a**	**specific**	**name**	**applied**	**to**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**very**	**hard**	**wood**	**.**
铁木	是	一个	具体的	姓名	应用	到	一个	肯定	种类	的	非常	难的	木头	.

铁木是对某种非常坚硬的木材的专门称呼。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [kɔm'paundid] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪfn] .

Hence	**,**	**it**	**becomes**	**a**	**single**	**word**	**compounded**	**but**	**without**	**a**	**hyphen**	**.**
因此	,	它	变成	一个	单身的	单词	复合	但	没有	一个	连字符	.

因此，它变成了一个由多个单词组成的复合词，但没有连字符。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] [wʊd] [biː; bi] [æm'bɪgjuəs] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['miːnɪŋ] .

Either	**of**	**the**	**other**	**forms**	**would**	**be**	**ambiguous**	**or**	**impossible**	**in**	**meaning**	**.**
任何一个	的	这	其他	表格	会	是	模糊的	或者	不可能的	在	意义	.

其他两种形式在含义上都会产生歧义或根本无法实现。

[iː][æb'nɔːrm(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][wɜːrdz]['dʒen(ə)rəli] ['ɪndɪkeɪt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [sens] [ænd; ənd] [hens]

II	**Abnormal**	**associations**	**of**	**words**	**generally**	**indicate**	**unification**	**in**	**sense**	**and**	**hence**
二	异常	协会	的	字	一般来说	表明	统一	在	感觉	和	因此

[kəm'paʊndɪŋ] [ɪn][fɔːrm] .

compounding	**in**	**form**	**.**
复利	在	形式	.

二、词语的异常联想通常表明意义上的统一，从而在形式上形成复合词。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] ['nɔːrməli] .

A	**sleeping**	**man**	**is**	**a**	**phrase**	**in**	**which**	**the**	**words**	**are**	**associated**	**normally**	**.**
一个	睡眠	男人	是	一个	短语	在	哪个	这	字	是	联系	通常情况下	.

“睡着的人”这句话中的词语含义正常。

[ðə; ði][mæn] [sliːps] .

The	**man**	**sleeps**	**.**
这	男人	睡觉	.

那人睡着了。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [æb'nɔːrməli] .

A	**sleeping**	**-**	**car**	**is**	**a**	**phrase**	**in**	**which**	**the**	**words**	**are**	**associated**	**abnormally**	**.**
一个	睡眠	-	车	是	一个	短语	在	哪个	这	字	是	联系	异常地	.

“卧铺车厢”是一个词语搭配异常的短语。

[ðə; ði][kɑːr] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] .

The	**car**	**does**	**not**	**sleep**	**.**
这	车	做	不是	睡觉	.

汽车不会睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [meɪ] [sliːp]
It **is** **a** **specially** **constructed** **car** **in** **which** **the** **passengers** **may** **sleep**
它 是 一个 特别 建造 车 在 哪个 这 乘客 可能 睡觉
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
comfortably **.**
舒适地 .

这是一辆特制的汽车，乘客可以在车内舒适地睡觉。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['fɪʃər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['fɪʃərmən] .
A **king** **fisher** **might** **be** **a** **very** **skilful** **fisherman** **.**
一个 国王 渔夫 可能 是 一个 非常 熟练 渔夫 .

翠鸟或许是一位技艺高超的捕鱼高手。

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] .
A **kingfisher** **is** **a** **kind** **of** **bird** **.**
一个 翠鸟 是 一个 种类 的 鸟 .

翠鸟是一种鸟类。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][æz; əz]
Here **again** **we** **have** **an** **abnormal** **association** **of** **words** **and** **as**
这里 再次 我们 有 一个 异常 协会 的 字 和 作为
[ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
the **compound** **word** **is** **the** **name** **of** **a** **specific** **sort** **of** **bird** **there** **is** **no**
这 化合物 单词 是 这 姓名 的 一个 具体的 种类 的 鸟 那里 是 不

这里又出现了词语搭配不当的情况，而且由于复合词是某种特定鸟类的名称，所以没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['haɪfn] .
hyphen **.**
连字符 .

连字符。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - ['fɪʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [wʌn] [huː] [fiʃt] [fɔːr; fər]
A **king** **-** **fisher** **,** **if** **it** **meant** **anything** **,** **would** **probably** **mean** **one** **who** **fished** **for**
一个 国王 - 渔夫 , 如果 它 意思是 任何事物 , 会 大概 意思是 一 WHO 钓鱼 为了
[kɪŋz] ,
kings **,**
国王 ,

如果"翠鸟"这个词有什么含义的话，那它可能指的是为国王捕鱼的那种翠鸟。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] - ['daɪvər][ɪz][wʌn] [huː] ['daiviːz][fɔːr; fər] [pɜːrlz] .
as **a** **pearl** **-** **diver** **is** **one** **who** **dives** **for** **pearls** **.**
作为 一个 珍珠 - 潜水员 是 一 WHO 潜水 为了 珍珠 .

采珠人就是潜入水下寻找珍珠的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɑːnvɜːrsli] ,
III **Conversely** **,**
三、 反过来 ,

III 相反，

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːrdz]
no **expression** **in** **the** **language** **should** **ever** **be** **changed** **from** **two** **or** **more** **words**
不 表达 在 这 语言 应该 曾经 是 已更改 从 二 或者 更多的 字
['ɪntuː][wʌn] (['iːðər] ['haɪfəneɪtɪd] [ɔːr]['sɑːlɪd]) [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sens] .
into **one** **(** **either** **hyphenated** **or** **solid** **)** **without** **change** **of** **sense** **.**
进入 一 (任何一个 连字符 或者 坚硬的) 没有 改变 的 感觉 .

任何语言表达都不应该在不改变其含义的情况下，将两个或多个词合并成一个词（无论是用连字符连接还是用字母连接）。

[sɔ:] ['trɪmər] [ɪz][nɑ:t] [kɔm'paundid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənli]
Saw **trimmer** **is** **not** **compounded** **because** **there** **is** **no** **change** **in** **the** **commonly**
锯 修剪器 是 不是 复合 因为 那里 是 不 改变 在 这 通常
[ək'septɪd] [sens] [ʌv; əv] ['i:ðər] [wɜ:rd] .
accepted **sense** **of** **either** **word** **.**
公认 感觉 的 任何一个 单词 .

Saw trimmer 不是复合词，因为这两个词的常用含义都没有改变。

['kʌlər] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [kɔm'paundid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rd]['kʌlər] , [baɪ]['ju:sɪdʒ] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Color **work** **is** **not** **compounded** **because** **the** **word** **color** **,** **by** **usage** **common** **in** **English** **,**
颜色 工作 是 不是 复合 因为 这 单词 颜色 , 经过 用法 常见的 在 英语 ,

色彩运用并非因为"color"一词在英语中常用，

[hæz; həz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər]
has **the** **force** **of** **an** **adjective** **,** **and** **the** **words** **are** **used** **in** **their**
有 这 力量 的 一个 形容词 , 和 这 字 是 用过的 在 他们的
[ək'septɪd] [sens] .
accepted **sense** **.**
公认 感觉 .

具有形容词的效力，并且这些词语按照其公认的含义使用。

[ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]
In **other** **languages** **it** **would** **be** **differently** **expressed** **,** **for** **example** **,** **in**
在 其他 语言 它 会 是 不同 表达 , 为了 例子 , 在
[frentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɜ:vrə] ,
French **it** **would** **be** **oeuvre** **,**
法语 它 会 是 作品 ,

在其他语言中，它的表达方式会有所不同，例如，在法语中，它会是 oeuvre。

[ɔ:r] [ɪm'pri:məri] [ɪn] [ku'lɜr] , [wɜ:rk] , [ɔ:r] , ['prɪntɪŋ] [ɪn]['kʌlər] .
or **imprimerie** **en** **couleur** **,** **work** **,** **or** **,** **printing** **in** **color** **.**
或者 印刷 英文 颜色 , 工作 , 或者 , 印刷 在 颜色 .

或者 imprimerie en couleur，作品，或者，彩色印刷。

['presˌwɜ:rk] [ɪz] [kɔm'paundid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] ['mi:nɪŋ] .
Presswork **is** **compounded** **because** **it** **has** **a** **special** **and** **specific** **meaning** **.**
冲压 是 复合 因为 它 有 一个 特别的 和 具体的 意义 .

Presswork 一词之所以复合，是因为它具有特殊而具体的含义。

[gʊd] [ɔ:r][bæd] ['presˌwɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pres] .
Good **or** **bad** **presswork** **is** **a** **good** **or** **bad** **result** **of** **work** **done** **on** **a** **press** **.**
好的 或者 坏的 冲压 是 一个 好的 或者 坏的 结果 的 工作 完毕 在 一个 按 .

印刷质量的好坏，是指印刷工作的结果的好坏。

[hɪr] [æz; əz] ['evriwer] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd]
Here **as** **everywhere** **in** **printing** **the** **great** **purpose** **is** **to** **secure** **plainness** **and**
这里 作为 到处 在 印刷 这 伟大的 目的 是 到 安全的 朴素 和
[ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .
intelligibility **.**
可理解性 .

印刷业的首要目标，正如印刷业的其他领域一样，是确保清晰易懂。

[prɪnt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
Print **is** **made** **to** **read** **.**
打印 是 制成 到 读 .

印刷品是用来阅读的。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [sens] , [ɔ:r] [meɪks] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
Anything **which** **obscures** **the** **sense** **,** **or** **makes** **the** **passage** **hard** **to** **read** **is** **wrong** **.**
任何事物 哪个 模糊不清 这 感觉 , 或者 制作 这 通道 难的 到 读 是 错误的 .

任何使文章意思模糊不清或使文章难以阅读的东西都是错误的。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

Anything	which	clears	up	the	sense	and	makes	the	passage	easy	to	read	and
任何事物	哪个	清除	向上	这	感觉	和	制作	这	通道	简单的	到	读	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [raɪt] .

capable	of	only	one	interpretation	is	right	.
有能力的	的	仅有的	一	解释	是	正确的	.

任何能使文章意思清晰、易于阅读且只能有一种解释的解释都是正确的。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['æksent] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ]

INFLUENCE	OF	ACCENT	IN	COMPOUNDING
影响	的	口音	在	复利

口音对复合词的影响

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['æksent][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Some	writers	lay	much	stress	on	the	influence	of	accent	in	the	formation	of
一些	作家	躺	很多	压力	在	这	影响	的	口音	在	这	形成	的

['kɔmpaundz] [waɪl] ['ʌðər] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .

compounds	while	others	ignore	it	entirely	.
化合物	尽管	其他的	忽略	它	完全	.

有些作家非常重视重音对复合词构成的影响，而另一些作家则完全忽略了这一点。

['æksent] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:əri] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli]

Accent	undoubtedly	has	some	influence	and	the	theory	may	be	easily
口音	无疑	有	一些	影响	和	这	理论	可能	是	容易地

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪk'sprest] .

and	intelligibly	expressed	.
和	清晰地	表达	.

口音无疑会产生一定影响，这一理论可以很容易地、通俗易懂地表达出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [seɪf]

It	ought	to	be	understood	,	but	it	will	not	be	found	an	entirely	safe
它	应该	到	是	理解	,	但	它	将要	不是	是	成立	一个	完全	安全的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

应该理解这一点，但它并非完全安全的指南。

['ju:sɪdʒ][hæz; həz]['mɑ:dɪfaɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [du:]

Usage	has	modified	the	results	of	compounding	in	many	cases	in	ways	which	do
用法	有	修改的	这	结果	的	复利	在	许多	案例	在	方式	哪个	做

[nɑ:t][lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

not	lend	themselves	to	logical	explanation	and	classification	.
不是	借	他们自己	到	逻辑	解释	和	分类	.

在许多情况下，使用方式改变了复合的结果，而这些改变方式无法用逻辑解释和分类。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ti:l] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	general	principle	as	stated	by	Mr	.	Teall	is	as	follows	:
这	一般的	原则	作为	声明	经过	先生	.	蒂尔	是	作为	跟随	:

蒂尔先生阐述的一般原则如下：

[wen] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][ɪz]['æksentɪd] , [ju:z][ðə; ði] ['haɪfn] ; ['læftər] - ['lʌvɪŋ] .

When	each	part	of	the	compound	is	accented	,	use	the	hyphen	;	laughter	-	loving	.
什么时候	每个	部分	的	这	化合物	是	重音	,	使用	这	连字符	;	笑声	-	爱	.

当复合词的每个部分都有重音符号时，使用连字符；爱笑的。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[wen] ['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ɪz]['æksentɪd] , [ə'mɪt][ðə; ði] ['haɪfn] ; ['meni]['saɪdɪd] .

When	only	one	part	is	accented	,	omit	the	hyphen	;	many	sided	.
什么时候	仅有的	一	部分	是	重音	,	忽略	这	连字符	;	许多	侧面	.

当只有一个部分重读时，省略连字符；多边的。

[wen] [ðə; ði]['æksent][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [prɪnt][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd]['sɑːlɪd] ; ['brɔːdsɔːrd] .

When	the	accent	is	changed	,	print	the	compound	solid	;	broadsword	.
什么时候	这	口音	是	已更改	,	打印	这	化合物	坚硬的	;	阔剑	.

当重音发生变化时，打印复合词 solid; broadsword。

[ðɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] ['æksɛntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

This	follows	the	general	rule	of	accenting	the	first	syllable	in	English	words	.
这	跟随	这	一般的	规则	的	重音	这	第一的	音节	在	英语	字	.

这遵循英语单词重读第一个音节的一般规则。

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz]

RULES	FOR	THE	FORMATION	OF	COMPOUNDS
规则	为了	这	形成	的	化合物

化合物形成规则

[aɪ] [tuː] [naʊnz] [juːst] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːrm][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [naʊn] [ən'les] :

I	Two	nouns	used	together	as	a	name	form	a	compound	noun	unless	:
我	二	名词	用过的	一起	作为	一个	姓名	形式	一个	化合物	名词	除非	:

两个名词一起用作名称时构成复合名词，除非：

([ə; eɪ]) [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔːr] [ə'trɪbjətɪv] [sens] , [ðæt] [ɪz] ,

(	a	)	The	first	is	used	in	a	descriptive	or	attributive	sense	,	that	is	,
(	一个	)	这	第一的	是	用过的	在	一个	描述性的	或者	属性	感觉	,	那	是	,

（a）第一个用于描述或定语意义上，即：

[ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ɔːr]

is	really	an	adjective	,	or
是	真的	一个	形容词	,	或者

实际上是一个形容词，或者

([biː])

(	b	)
(	b	)

（b）

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] .

The	two	are	in	apposition	.
这	二	是	在	同位语	.

两者呈对立关系。

['veriəs] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ðæt] [ɪz] ,

Various	uses	of	the	noun	as	an	adjective	,	that	is	,
各种各样的	用途	的	这	名词	作为	一个	形容词	,	那	是	,

该名词作为形容词的各种用法，即

[ɪn][sʌm; səm]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ɔːr] [ə'trɪbjətɪv] [sens] [ɑːr; ər] [wen] [ðə; ði] [naʊn] [kən'veiz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

in	some	qualifying	or	attributive	sense	are	when	the	noun	conveys	the	sense	of
在	一些	资格赛	或者	属性	感觉	是	什么时候	这	名词	传递	这	感觉	的

: [wʌn] .

:	1	.
:	1	.

在某些限定或属性意义上，名词表达以下含义：1.

“ [meɪd] [ʌv; əv] ; ” ['leðər] [belt] , [stiːl] ['fɜːrnɪtʃər] . [ˌtuː'tuː] .

“	Made	of	;	”	leather	belt	,	steel	furniture	.	2	.
“	制成	的	;	”	皮革	腰带	,	钢	家具	.	2	.

“由……制成”：皮带、钢制家具。2.

“ ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] , ['kærəktər] , [ɔ:r]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ; ” ['daɪmənd] [peɪn] , ['aɪərn]['ræʃ(ə)n] , [bʊl] [kæf] . [θri:] .

| | | |

['evri] [neɪm] [ə'pærəntli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naʊn] [ʌv; əv]['eɪdʒənt][ɔ:r]
Every **name** **apparently** **composed** **of** **a** **plain** **noun** **and** **a** **noun** **of** **agent** **or**
每一个 姓名 显然 由 的 一个 清楚的 名词 和 一个 名词 的 代理人 或者
['vɜ:rb(ə)l] [naʊn] ,
verbal **noun** **,**
口头 名词 ,

每个名称显然都由一个普通名词和一个表示施事者的名词或动词名词组成，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [kən'veiiŋ]
but **really** **conveying**
但 真的 传递

但真正传达出来却并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ]['sʌfɪks][ɜ:r; ər] , [ɔ:r] , [ɔ:r] [ɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz]
the **sense** **of** **a** **phrase** **with** **suffix** **er** **,** **or** **,** **or** **ing** **,** **should** **be** **treated** **as**
这 感觉 的 一个 短语 和 后缀 呃 , 或者 , 或者 ing , 应该 是 治疗 作为
[ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ;
a **compound** **;**
一个 化合物 ;

以 er、or 或 ing 为后缀的短语，其含义应视为复合词；

['roʊlər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
roller **distribution** **.**
滚筒 分配 .

滚筒分布。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [pə'zesɪv] [freɪzɪz] [ju:st] [æz; əz][spə'sɪfɪk] [neɪmz] (['dʒen(ə)rəli][plænts]) [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [æz; əz]
III **Possessive** **phrases** **used** **as** **specific** **names** **(** **generally** **plants** **)** **are** **treated** **as**
三、 所有格 短语 用过的 作为 具体的 姓名 (一般来说 植物) 是 治疗 作为
['kɔmpaundz] .
compounds **.**
化合物 .

III 用作特定名称（通常是植物）的所有格短语被视为复合词。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['haɪfəneɪtɪd] [ən'les] ['veri] ['kɑ:mən] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ʌp] ; ['kreɪnz] -
They **are** **hyphenated** **unless** **very** **common** **,** **in** **which** **case** **they** **are** **closed** **up** **;** **crane's** **-**
他们 是 连字符 除非 非常 常见的 , 在 哪个 案件 他们 是 关闭 向上 ; 起重机的 -
[bɪl] , ['rætsˌbeɪn] .
bill **,** **ratsbane** **.**
账单 , 鼠尾草 .

除非非常常见，否则它们之间用连字符连接；非常常见时，它们用闭合的字符连接；例如：鹤嘴草、鼠毒草。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['eni] [freɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [neɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][nɑ:t] ['strɪktli]
Any **phrase** **used** **as** **a** **specific** **name** **in** **an** **arbitrary** **application** **not** **strictly**
任何 短语 用过的 作为 一个 具体的 姓名 在 一个 随意的 应用 不是 严格
['fɪgjərətɪv] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ;
figurative **is** **written** **as** **a** **compound** **;**
比喻 是 书面 作为 一个 化合物 ;

任何用作特定名称且并非严格意义上的比喻性词语，都写作复合词；

['bluːberi] , [red] - [koʊt] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

blueberry	**,**	**red**	**-**	**coat**	**,**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**.**
蓝莓	, 红色的	-	外套	,	忘记	-	我	-	不是	.	

蓝莓、红外套、勿忘我。

[viː] ['eni] [per] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [juːst] [æz; əz] [wʌn] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [naʊn] [bʌt; bət]

V	**Any**	**pair**	**of**	**words**	**used**	**as**	**one**	**name**	**of**	**which**	**the**	**second**	**is**	**a**	**noun**	**but**
V	任何	一对	的	字	用过的	作为	一	姓名	的	哪个	这	第二	是	一个	名词	但

[ðə; ði] [fɜːrst] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ;

the	**first**	**not**	**really**	**an**	**adjective**	**should**	**be**	**written**	**as**	**a**	**compound**	**;**
这	第一的	不是	真的	一个	形容词	应该	是	书面	作为	一个	化合物	;

任何一对用作一个名称的词，其中第二个词是名词，但第一个词实际上不是形容词，都应该写成复合词；

['fɑːstər] - ['brʌðər] , [daʊn] - [taʊn] , ['æftər] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

foster	**-**	**brother**	**,**	**down**	**-**	**town**	**,**	**after**	**-**	**consideration**	**.**
促进	-	兄弟	,	向下	-	镇	,	后	-	考虑	.

寄养兄弟，市中心，事后考虑。

[æz; əz] ['elsˌwer] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪfn] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	**elsewhere**	**the**	**use**	**of**	**the**	**hyphen**	**depends**	**largely**	**in**	**the**	**familiarity**	**of**	**the**
作为	别处	这	使用	的	这	连字符	取决于	很大程度上	在	这	熟悉	的	这

[freɪz] ; ['spɔɪlspɔːrt] , ['pɪkpɑːkɪt] .

phrase	**;**	**spoilsport**	**,**	**pickpocket**	**.**
短语	;	扫兴的人	,	扒手	.

与其他情况一样，连字符的使用很大程度上取决于短语的熟悉程度；例如，扫兴者、扒手。

['vaɪ, 'viː] ['eni] [tuː] [wɜːrdz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [naʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ,

VI	**Any**	**two**	**words**	**other**	**than**	**nouns**	**should**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**compound**	**,**
六年级	任何	二	字	其他	比	名词	应该	是	治疗	作为	一个	化合物	,

VI 除名词以外的任何两个词都应视为复合词。

['dʒen(ə)rəli] ['sɑːlɪd] , [wen] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] ; ['stændpɔɪnt] , ['aʊtlʊk] .

generally	**solid**	**,**	**when**	**arbitrarily**	**associated**	**as**	**a**	**name**	**;**	**standpoint**	**,**	**outlook**	**.**
一般来说	坚硬的	,	什么时候	任意地	联系	作为	一个	姓名	;	立场	,	前景	.

通常来说，当随意地与某个名称联系起来时，是可靠的；立场，观点。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [neɪm]

VII	**A**	**name**	**or**	**an**	**adjective**	**made**	**by**	**adding**	**a**	**suffix**	**to**	**a**	**proper**	**name**
七	一个	姓名	或者	一个	形容词	制成	经过	添加	一个	后缀	到	一个	恰当的	姓名

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪfn]

compounded	**of**	**two**	**words**	**should**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**compound**	**with**	**a**	**hyphen**
复合	的	二	字	应该	是	治疗	作为	一个	化合物	和	一个	连字符

;

;

;

VII 由两个词组成的专有名词加上后缀构成的名词或形容词，应视为用连字符连接的复合词；

[iːst] - ['ɪndiən] , [nuː] - ['jɔːkə] .

East	**-**	**Indian**	**,**	**New**	**-**	**Yorker**	**.**
东方	-	印度	,	新的	-	约克人	.

东印度人，纽约客。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'flektɪd] [ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] ; [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]

If	**the**	**name**	**is**	**not**	**inflected**	**this**	**rule**	**does**	**not**	**apply**	**;**	**East**	**India**	**Company**	**,**	**New**	**York**
如果	这	姓名	是	不是	屈折变化	这	规则	做	不是	申请	;	东方	印度	公司	,	新的	约克

[mæn] .

man	**.**
男人	.

如果名称没有词形变化，则此规则不适用；东印度公司，纽约人。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['eni] [per] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ˌɑːrbɪ'trerəli][ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [sens] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Any pair or series of words arbitrarily associated in a joint sense different from
任何 一对 或者 系列 的 字 任意地 联系 在 一个 联合的 感觉 不同的 从
[ðer; ðər] [sens] [wen] [juːst] ['seprətli] ,
their sense when used separately ,
他们的 感觉 什么时候 用过的 分别地 ,

任意将一对或一系列词语组合在一起，使其共同含义与单独使用时的含义不同。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔm'paundid] ; ['wɜːrkmən] - [laɪk] , ['wɔːrlaɪk] .
should be compounded ; workman - like , warlike .
应该 是 复合 ; 工人 - 喜欢 , 好战 .

应该复合；像工人一样，像战士一样。

[kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz]
COMPONENTS OF COMPOUNDS
成分 的 化合物

化合物的组成成分

['kɔmpaundz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [naʊnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] . [wʌn] .
Compounds having the force of nouns may be made up in several ways . 1 .
化合物 拥有 这 力量 的 名词 可能 是 制成 向上 在 一些 方式 . 1 .

具有名词功能的复合词可以通过多种方式构成。1.

[tuː] [naʊnz] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [klɔː] - ['hæmər] . [ˌtuː'tuː] .
Two nouns used in other than their natural signification ; claw - hammer . 2 .
二 名词 用过的 在 其他 比 他们的 自然的 意义 ; 爪 - 锤 . 2 .

两个名词被用作非其自然含义；爪锤。2.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;
A noun and an adjective used in other than their natural signification ;
一个 名词 和 一个 形容词 用过的 在 其他 比 他们的 自然的 意义 ;
[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [draɪ] - [gʊdz] . [θriː] .
great - uncle , dry - goods . 3 .
伟大的 - 叔叔 , 干燥 - 商品 . 3 .

名词和形容词的用法与它们的自然含义不同；叔祖父，干货。3.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['ædvɜːrb] ; [tʌtʃ] - [daʊn] , ['hoʊldər] - [fɔːrθ] .
A noun and an adverb ; touch - down , holder - forth .
一个 名词 和 一个 副词 ; 触碰 - 向下 , 持有者 - 前进 .

名词和副词；touch-down，holder-forth。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]] [fɔːr] .
[Pg 8] 4 .
[页 8] 4 .

[第 8 页]4.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['ædvɜːrb] ; [daʊn] - [dræft] , [fler] - [bæk] . [faɪv] .
A noun and an adverb ; down - draft , flare - back . 5 .
一个 名词 和 一个 副词 ; 向下 - 草稿 , 耀斑 - 后退 . 5 .

名词和副词；下沉气流，回火。5.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɜːrb] ; [noʊ] - ['nʌθɪŋ] , [drɔː] - [bɑːr] . [sɪks] .
A noun and a verb ; know - nothing , draw - bar . 6 .
一个 名词 和 一个 动词 ; 知道 - 没有什么 , 画 - 酒吧 . 6 .

名词和动词；一无所知，拉杆。6.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] ; [bɪˈtwiːn] - [deks] . [ˈsɛvən] .

A	noun	and	a	preposition	;	between	-	decks	.	7	.
一个	名词	和	一个	介词	;	之间	-	甲板	.	7	.

名词和介词；甲板之间。7.

[tuː] [ˈædʒɪktɪvz] ; [haɪ] - [loʊ] , [waɪd] - [əˈweɪk] . [eɪt] .

Two	adjectives	;	high	-	low	,	wide	-	awake	.	8	.
二	形容词	;	高的	-	低的	,	宽的	-	醒	.	8	.

两个形容词；高低，清醒。8.

[tuː] [vəːbz] ; [meɪk] - [bɪˈliːv] . [naɪn] .

Two	verbs	;	make	-	believe	.	9	.
二	动词	;	制作	-	相信	.	9	.

两个动词；假装。9.

[ə; eɪ] [vɜːrb] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈædvɜːrb] ; [kʌt] - [ɔːf] , [breɪk] - [ʌp] . - .

A	verb	and	an	adverb	;	cut	-	off	,	break	-	up	.	10	.
一个	动词	和	一个	副词	;	切	-	离开	,	休息	-	向上	.	-	.

动词和副词；切断，分手。10.

[ə; eɪ] [vɜːrb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] - [duː] , [goʊ] - [bɪˈtwiːn] .

A	verb	and	a	preposition	;	to	-	do	,	go	-	between	.
一个	动词	和	一个	介词	;	到	-	做	,	去	-	之间	.

动词和介词；做事，中间人。

[ˈkɔmpaundz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] . [wʌn] .

Compounds	having	the	force	of	adjectives	may	be	made	up	in	several	ways	.	1	.
化合物	拥有	这	力量	的	形容词	可能	是	制成	向上	在	一些	方式	.	1	.

具有形容词作用的复合词可以通过多种方式构成。1.

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈkɔmpæktid] [ˈɪntuː] [wʌn] [aɪˈdiːə] ; [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn] . [ˌtuːˈtuː] .

A	group	of	words	compacted	into	one	idea	;	never	-	to	-	be	-	forgotten	.	2	.
一个	团体	的	字	压实	进入	一	主意	;	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	.	2	.

一组词语凝聚成一个概念；永生难忘。2.

[tuː] [ˈædʒɪktɪvz] ; [waɪt] - [hɑːt] , [ˈæʃi] - [bluː] . [θriː] .

Two	adjectives	;	white	-	hot	,	ashy	-	blue	.	3	.
二	形容词	;	白色的	-	热的	,	灰烬	-	蓝色的	.	3	.

两个形容词；炽热的，灰蓝色的。3.

[æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪsɪpl] [ɔːr] [naʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌfɪks] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪsɪpl] ;

An	adjective	and	a	participle	or	noun	and	suffix	simulating	a	participle	;
一个	形容词	和	一个	分词	或者	名词	和	后缀	模拟	一个	分词	;

[ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈfɔːrən] - [bɔːrn] , [baʊ; boʊ] - [legd] . [fɔːr] .

odd	-	looking	,	foreign	-	born	,	bow	-	legged	.	4	.
奇怪的	-	寻找	,	外国的	-	出生	,	弓	-	腿	.	4	.

形容词和分词或名词和模拟分词的后缀；奇特的，外国出生的，罗圈腿的。4.

[æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naʊn] ; [ˈfaɪər] - [nuː] , [taɪp] - [haɪ] . [faɪv] .

An	adjective	and	a	noun	;	fire	-	new	,	type	-	high	.	5	.
一个	形容词	和	一个	名词	;	火	-	新的	,	类型	-	高的	.	5	.

形容词和名词；fire-new，type-high.5。

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪsɪpl] ([ɔːr] [naʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌfɪks] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪsɪpl]) ; [hænd]

A	noun	and	a	participle	(	or	noun	and	suffix	simulating	a	participle	)	;	hand
一个	名词	和	一个	分词	(	或者	名词	和	后缀	模拟	一个	分词	)	;	手

- [ˈprɪntɪd] , [piːs] - [ˈmeɪkɪŋ] . [sɪks] .

-	printed	,	peace	-	making	.	6	.
-	打印	,	和平	-	制作	.	6	.

名词和分词（或名词和模拟分词的后缀）；手印的，缔造和平的。6.

[æn; ən]['ædvɜ:rb][ænd; ənd][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ju:st] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][naʊn] ; [wel] - [bred] , [lɔ:ŋ] -

An	adverb	and	an	adjective	used	together	before	a	noun	;	well	-	bred	,	long	-
一个	副词	和	一个	形容词	用过的	一起	前	一个	名词	;	出色地	-	繁殖	,	长的	-

[ɪk'stendɪd] . ['sɛvən] .

extended	.	7	.
扩展	.	7	.

副词和形容词一起用在名词前；教养良好的，长期延伸的。7.

[tu:] [naʊnz] [ju:st] ['ædʒɪktɪvli] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [naʊn] ; ['kɑ:t(ə)n] - [si:d] [ɔɪl] , [ʃu:] - ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]

Two	nouns	used	adjectively	before	another	noun	;	cotton	-	seed	oil	,	shoe	-	sewing	machine
二	名词	用过的	形容词	前	其他	名词	;	棉布	-	种子	油	,	鞋	-	缝纫	机器

, ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃər] . [eɪt] .

,	Sunday	-	school	teacher	.	8	.
,	星期日	-	学校	老师	.	8	.

两个名词用作形容词修饰另一个名词；棉籽油、缝鞋机、主日学校老师。8.

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][naʊn] [ju:st] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][naʊn] ; ['sɪv(ə)l] - ['sɜ:rvɪs]

An	adjective	and	a	noun	used	together	before	a	noun	;	civil	-	service
一个	形容词	和	一个	名词	用过的	一起	前	一个	名词	;	民用	-	服务

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fri:] - [treɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [freʃ] - ['wɔ:tər]['seɪlər] . [naɪn] .

examination	,	free	-	trade	literature	,	fresh	-	water	sailor	.	9	.
考试	,	自由的	-	贸易	文学	,	新鲜的	-	水	水手	.	9	.

形容词和名词一起用在名词前面；公务员考试，自由贸易文献，淡水水手。9.

[ə; eɪ][vɜ:rb][ænd; ənd][ə; eɪ][naʊn] ; [dʒɑ:n] [læk] - [lænd] .

A	verb	and	a	noun	;	John	Lack	-	land	.
一个	动词	和	一个	名词	;	约翰	缺少	-	土地	.

动词和名词；无地约翰。

[fɔ:r] ['kɔmpaundz] [ə'kɜ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][və:bz] . [wʌn] .

Four	compounds	occur	with	the	force	of	verbs	.	1	.
四	化合物	发生	和	这	力量	的	动词	.	1	.

有四种复合词具有动词的效力。1.

[tu:] [və:bz] ; ['bæləns] - [ri:f] . [ˌtu:'tu:] .

Two	verbs	;	balance	-	reef	.	2	.
二	动词	;	平衡	-	礁	.	2	.

两个动词；平衡礁。2.

[ə; eɪ][vɜ:rb][ænd; ənd][ə; eɪ][naʊn] ; ['sɪlvər] - [pleɪt] , [haʊs] - [breɪk] . [θri:] .

A	verb	and	a	noun	;	silver	-	plate	,	house	-	break	.	3	.
一个	动词	和	一个	名词	;	银	-	盘子	,	房子	-	休息	.	3	.

动词和名词；银盘，入室盗窃。3.

[ə; eɪ][vɜ:rb][ænd; ənd][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ; [koʊld] - [pres] , [faɪn] - [stɪl] . [fɔ:r] .

A	verb	and	an	adjective	;	cold	-	press	,	fine	-	still	.	4	.
一个	动词	和	一个	形容词	;	寒冷的	-	按	,	美好的	-	仍然	.	4	.

动词和形容词；冷压的，精细蒸馏的。4.

[ə; eɪ][vɜ:rb][ænd; ənd][æn; ən]['ædvɜ:rb] ; [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] .

A	verb	and	an	adverb	;	cross	-	examine	.
一个	动词	和	一个	副词	;	叉	-	检查	.

动词和副词；交叉询问。

['sevrəl] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɑ:r; ər] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ædvɜ:bz] . [wʌn] .

Several	combinations	are	used	with	the	force	of	adverbs	.	1	.
一些	组合	是	用过的	和	这	力量	的	副词	.	1	.

副词的作用方式有多种组合方式。1.

[tu:] ['ædvɜ:bz] ; ['ʌpraɪt] , [ˌhens'fɔ:rθ] . [ˌtu:'tu:] .

Two	adverbs	;	upright	,	henceforth	.	2	.
二	副词	;	直立	,	今后	.	2	.

两个副词；从此以后是正直的。2.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædvɜ:rb] ; [breɪn] - ['sɪkli] .

A	noun	and	an	adverb	;	brain	-	sickly	.
一个	名词	和	一个	副词	;	脑	-	病弱的	.

名词和副词；脑部疾病。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]] [θri:] .

[	Pg	9	]	3	.
[	页	9	]	3	.

[第 9 页]3.

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædvɜ:rb] ([ɔ:r] ['kɑ:mpaʊnd] ['ædʒɪktɪv] [wɪð; wɪθ] ['sʌfɪks] , ['sɪmjuleɪtɪŋ]

An	adjective	and	an	adverb	(	or	compound	adjective	with	suffix	,	simulating
一个	形容词	和	一个	副词	(	或者	化合物	形容词	和	后缀	,	模拟

[æn; ən] ['ædvɜ:rb]) ; [staʊt] - ['hɑ:rtɪdli] , [ɪl] - ['neɪtʃɝdli] . [fɔ:r] .

an	adverb	)	;	stout	-	heartedly	,	ill	-	naturedly	.	4	.
一个	副词	)	;	肥硕	-	衷心地	,	患病的	-	自然地	.	4	.

形容词和副词（或带有后缀的复合形容词，模拟副词）；stout-heartedly, ill-naturedly.4.

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜ:rb] ; ['brɔ:dkæst] . [faɪv] .

An	adjective	and	a	verb	;	broadcast	.	5	.
一个	形容词	和	一个	动词	;	播送	.	5	.

形容词和动词；广播。5.

[tu:] [naʊnz] ; ['pi:smi:l] , [hæf] - [mæst] . [sɪks] .

Two	nouns	;	piecemeal	,	half	-	mast	.	6	.
二	名词	;	零散地	,	一半	-	桅杆	.	6	.

两个名词；零散的，半桅杆的。6.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ; [kɔ:st] - [fri:] , [ˌpɔɪnt'blæŋk] . ['sɛvən] .

A	noun	and	an	adjective	;	cost	-	free	,	pointblank	.	7	.
一个	名词	和	一个	形容词	;	成本	-	自由的	,	近距离	.	7	.

名词和形容词；免费的，直截了当地说。7.

[ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ; [daʊn] - [sterz] , [ə'bʌv] - [bɔ:rd] , [ˌɔ:f'hænd] .

A	noun	and	a	preposition	;	down	-	stairs	,	above	-	board	,	offhand	.
一个	名词	和	一个	介词	;	向下	-	楼梯	,	多于	-	木板	,	随意	.

名词和介词；楼下，光明正大，随意。

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] HYPHEN1 .

RULES	FOR	THE	USE	OF	THE	HYPHEN1	.
规则	为了	这	使用	的	这	HYPHEN1	.

连字符的使用规则1.

['haɪfəneɪt] [naʊnz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [naʊnz] ['stændɪŋ] [ɪn] [əb'dʒektɪv]

Hyphenate	nouns	formed	by	the	combination	of	two	nouns	standing	in	objective
连字符	名词	形成	经过	这	组合	的	二	名词	常设	在	客观的

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

relation	to	each	other	,
关系	到	每个	其他	,

由两个彼此之间存在客观关系的名词组合而成的连字符名词，

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:z] [kəm'poʊnənts] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['trænzətɪv,'trænsətɪv] [vɜ:rb] :

that	is	,	one	of	whose	components	is	derived	from	a	transitive	verb	:
那	是	,	一	的	谁	成分	是	衍生的	从	一个	及物动词	动词	:

也就是说，其中一个组成部分源自及物动词：

[wel] - ['ɪl'wɪʃər] [wʊd] - ['tɜ:rnɪŋ]

well	-	wisher	wood	-	turning
出色地	-	许愿者	木头	-	转弯

好心的木工车床

[maɪnd] - ['riːdər] [tʃaɪld] - ['stʌdi]
mind - **reader** **child** - **study**
头脑 - 读者 孩子 - 学习

读心术儿童研究

['ɑːfɪs] - ['hoʊldər] [kleɪ] - ['mɑːd(ə)lɪŋ]
office - **holder** **clay** - **modeling**
办公室 - 持有者 黏土 - 造型

公职人员黏土模型

[wen] [sʌtʃ] ['kɔmpaundz] [ɑːr; ər][ɪn] ['veri] ['kɑːmən] [juːz] ,
When **such** **compounds** **are** **in** **very** **common** **use** **,**
什么时候 这样的 化合物 是 在 非常 常见的 使用 ,

当这类化合物被广泛使用时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɔːr] ['teknɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
and **especially** **when** **they** **have** **a** **specific** **or** **technical** **meaning** **,** **they** **are** **printed**
和 尤其 什么时候 他们 有 一个 具体的 或者 技术的 意义 , 他们 是 打印
['sɑːlɪd] ;
solid **;**
坚硬的 ;

尤其是当它们具有特定或技术含义时，它们会被完整地印刷出来；

['taɪpraɪtər] ['stɑːkhoʊldər]
typewriter **stockholder**
打字机 股东

打字机股东

['pruːfriːdər] ['kɑːpiˌhoʊldər]
proofreader **copyholder**
校对 副本持有人

校对员/抄写员

['lɔːˌgɪvər] ['dresmeɪkər]
lawgiver **dressmaker**
立法者 裁缝

立法者裁缝

[ˌtuː'tuː] . ['haɪfəneɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naʊn] [wen]
2 **.** **Hyphenate** **a** **combination** **of** **a** **present** **participle** **with** **a** **noun** **when**
2 . 连字符 一个 组合 的 一个 展示 分词 和 一个 名词 什么时候
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]
the **meaning** **of** **the** **combination** **is** **different** **from** **that** **of** **the** **two** **words**
这 意义 的 这 组合 是 不同的 从 那 的 这 二 字
['teɪkən] ['seprətli] ;
taken **separately** **;**
已采取 分别地 ;

2. 当现在分词与名词组合在一起时，如果组合后的含义与两个词单独出现时的含义不同，则应使用连字符连接这两个组合；

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] . [θriː] .
boarding - **house** **,** **sleeping** - **car** **,** **walking** - **stick** **.** **3** **.**
登机 - 房子 , 睡眠 - 车 , 步行 - 戳 . 3 .

寄宿公寓、卧铺车厢、拐杖。3.

['haɪfəneɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [juːst]
Hyphenate **a** **combination** **of** **a** **present** **participle** **with** **a** **preposition** **used**
连字符 一个 组合 的 一个 展示 分词 和 一个 介词 用过的
[ˌæbsə'luːtli] ([nɑːt] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naʊn]) ;
absolutely **(** **not** **governing** **the** **following** **noun** **)** **;**
绝对地 (不是 治理 这 下列的 名词) ;

连字符表示现在分词与独立介词的组合（不支配后面的名词）；

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [ɪn][ɔ:r] ['teɪkɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪfn] . [fɔ:r] .

the	putting	-	in	or	taking	-	out	of	a	hyphen	.	4	.
这	推杆	-	在	或者	采取	-	出去	的	一个	连字符	.	4	.

4. 插入或删除连字符。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [bʊk] , [haʊs] , [wɪl] , [ru:m] , [ʃɑ:p] ,

As	a	rule	compounds	of	book	,	house	,	will	,	room	,	shop	,
作为	一个	规则	化合物	的	书	,	房子	,	将要	,	房间	,	店铺	,

通常由书、房子、遗嘱、房间、商店等词组成。

[ænd; ənd][wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] ['sɑ:lɪd] [wen] [ðə; ði] ['pri:fɪkst] [naʊn] [hæz; həz][wʌn]['sɪləb(ə)l] ;

and	work	should	be	printed	solid	when	the	prefixed	noun	has	one	syllable	;
和	工作	应该	是	打印	坚硬的	什么时候	这	前缀	名词	有	一	音节	;

当前缀名词只有一个音节时，该词应打印为实心字；

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['haɪfəneɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] [tu:] ;

should	be	hyphenated	when	it	contains	two	;
应该	是	连字符	什么时候	它	包含	二	;

当包含两个单词时，应该用连字符连接；

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [tu:] ['seprət] [wɜ:rdz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] ;

should	be	printed	in	two	separate	words	when	it	contains	three	or	more	;
应该	是	打印	在	二	分离	字	什么时候	它	包含	三	或者	更多的	;

当一个单词包含三个或三个以上单词时，应将其分成两个单词打印出来；

['hændbʊk] , ['noʊtbʊk] , ['stɔ:ri] - [bʊk] , ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , ['refrəns] [bʊk] .

handbook	,	notebook	,	story	-	book	,	pocket	-	book	,	reference	book	.
手册	,	笔记本	,	故事	-	书	,	口袋	-	书	,	参考	书	.

手册、笔记本、故事书、袖珍书、参考书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['klʌbhaʊs] , ['stɔ:rhaʊs] , ['endʒɪn] - [haʊs] , ['paʊər] - [haʊs] , ['bɪznəs] - [haʊs] .

clubhouse	,	storehouse	,	engine	-	house	,	power	-	house	,	business	-	house	.
俱乐部会所	,	库	,	引擎	-	房子	,	力量	-	房子	,	商业	-	房子	.

俱乐部会所、仓库、机房、动力房、商务房。

, ['sɔ:mɪl] , ['wɔ:tər] - [mɪl] , ['peɪpər] - [mɪl] , ['tʃɔ:klət] [mɪl] .

handmill	,	sawmill	,	water	-	mill	,	paper	-	mill	,	chocolate	mill	.
手磨机	,	锯木厂	,	水	-	磨	,	纸	-	磨	,	巧克力	磨	.

手磨厂、锯木厂、水磨坊、造纸厂、巧克力厂。

['klæsru:m] , ['lektʃər] - [ru:m] , [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] .

classroom	,	lecture	-	room	,	recitation	room	.
课堂	,	演讲	-	房间	,	背诵	房间	.

教室、讲堂、研讨室。

- , ['teɪlər] - [ʃɑ:p] , ['kɑ:rpəntər] [ʃɑ:p] .

tinshop	,	tailor	-	shop	,	carpenter	shop	.
-	,	裁缝	-	店铺	,	木匠	店铺	.

锡器店、裁缝店、木匠店。

['wʊdwɜ:rk] , ['met(ə)l] - [wɜ:rk] , ['fɪlɪgri:] [wɜ:rk] .

woodwork	,	metal	-	work	,	filigree	work	.
木工	,	金属	-	工作	,	丝细工	工作	.

木工、金属加工、金银丝细工。

[ʌn'juːʒuəl][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɔːrs] - [bʊk] [ænd; ənd] [wiːt] - [mɪl] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

Unusual	combinations	such	as	source	-	book	and	wheat	-	mill	are	sometimes
异常	组合	这样的	作为	来源	-	书	和	小麦	-	磨	是	有时

['haɪfəneɪtɪd] ,

hyphenated	,
连字符	,

像source-book和wheat-mill这样不常见的组合有时会用连字符连接。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	the	hyphen	is	sometimes	omitted	for	the	sake	of	the	appearance
和	这	连字符	是	有时	省略	为了	这	清酒	的	这	外貌

[æz; əz][ɪn] [skuːl] [wɜːrk] . [faɪv] .

as	in	school	work	.	5	.
作为	在	学校	工作	.	5	.

为了美观，有时会省略连字符，例如在学校作业中。5.

['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['meɪkər] , ['diːlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [di'nəutɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

Compounds	of	maker	,	dealer	,	and	other	words	denoting	occupation	are	generally
化合物	的	制造商	,	经销商	,	和	其他	字	表示	职业	是	一般来说

['haɪfəneɪtɪd] ; ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] , [dʒɑːb] - ['prɪntər] .

hyphenated	;	harness	-	maker	,	job	-	printer	.
连字符	;	马具	-	制造商	,	工作	-	打印机	.

由 maker、dealer 和其他表示职业的词语组成的复合词通常用连字符连接；例如：harness-maker（马具制造商）、job-printer（印刷工）。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][prɪnt] [ðiːz] [wɜːrdz]['sɑːlɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['veri] ['kɑːmən] [juːz] ;

The	tendency	is	to	print	these	words	solid	when	they	come	into	very	common	use	;
这	趋势	是	到	打印	这些	字	坚硬的	什么时候	他们	来	进入	非常	常见的	使用	;

['dresmeɪkər] . [sɪks] .

dressmaker	.	6	.
裁缝	.	6	.

当这些词语非常常用时，人们倾向于将它们印成固定形式；例如：裁缝。6.

['haɪfəneɪt] [naʊnz] [wen] [kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən][ˌædʒek'taɪvl] [sens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hyphenate	nouns	when	combined	in	an	adjectival	sense	before	the	name	of	the
连字符	名词	什么时候	合并	在	一个	形容词	感觉	前	这	姓名	的	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

same	person	;
相同的	人	;

当名词以形容词形式组合在同一个人名之前时，要用连字符连接；

[ðə; ði]['mɑːrtər] - ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ðə; ði]['poʊət] - ['ɑːrtɪst] [roʊ'sɛti] . ['sɛvən] .

the	martyr	-	president	Lincoln	,	the	poet	-	artist	Rosetti	.	7	.
这	烈士	-	总统	林肯	,	这	诗人	-	艺术家	罗塞蒂	.	7	.

殉难总统林肯，诗人艺术家罗塞蒂。7.

['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [stɔːr] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['haɪfəneɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['priːfɪks] [kən'teɪnz] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

Compounds	of	store	are	generally	hyphenated	when	the	prefix	contains	one	syllable	,
化合物	的	店铺	是	一般来说	连字符	什么时候	这	前缀	包含	一	音节	,

['ʌðərwaɪz] [nɑːt] ;

otherwise	not	;
否则	不是	;

以“store”开头的复合词，如果前缀只有一个音节，则通常用连字符连接；否则不使用连字符。

[drʌg] - [stɔːr] , [fruːt] - [stɔːr] ([bʌt; bət] ['bʊkstɔːr]) , [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] . [eɪt] .

drug	-	store	,	fruit	-	store	(	but	bookstore	)	,	provision	store	.	8	.
药品	-	店铺	,	水果	-	店铺	(	但	书店	)	,	条款	店铺	.	8	.

药店、水果店（但不是书店）、杂货店。8.

['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ɑːr; ər] ['haɪfəneɪtɪd] ; ['feloʊ] - ['biːɪŋ] , [pleɪ] - ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['bedfeloʊ] .
Compounds of **fellow** are **hyphenated** ; **fellow** - **being** , **play** - **fellow** , **but** **bedfellow** .
化合物 的 同伴 是 连字符 ; 同伴 - 存在 , 玩 - 同伴 , 但 同床共枕 .
[naɪn] .
9 .
9 .

fellow 的复合词用连字符连接；例如 fellow-being、play-fellow，但 bedfellow 用连字符连接。9.

['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] , ['dɔːtər] , ['perənt] ,
Compounds of **father** , **mother** , **brother** , **sister** , **daughter** , **parent** ,
化合物 的 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 姐姐 , 女儿 , 父母 ,

父亲、母亲、兄弟、姐妹、女儿、父母等词组

[ænd; ənd]['fɑːstər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪfəneɪtɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn]['kwestʃən] [fɔːrmz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]
and **foster** **should** **be** **hyphenated** **when** **the** **word** **in** **question** **forms** **the** **first** **part**
和 促进 应该 是 连字符 什么时候 这 单词 在 问题 表格 这 第一的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ;
of **the** **compound** ;
的 这 化合物 ;

当所讨论的单词构成复合词的第一部分时，应使用连字符连接"foster"；

['fɑːðər] - [lʌv] , ['mʌðər] - ['kʌntri] , ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] , ['sɪstər] - [steɪt] , ['dɔːtər] - [sel] , ['perənt] -
father - **love** , **mother** - **country** , **brother** - **officer** , **sister** - **state** , **daughter** - **cell** , **parent** -
父亲 - 爱 , 母亲 - 国家 , 兄弟 - 官 , 姐姐 - 状态 , 女儿 - 细胞 , 父母 -
[wɜːrd] , ['fɑːstər] - ['brʌðər] , [bʌt; bət] ([baɪ] [ɪk'sepʃn]) ['fɑːðərlænd] . - .
word , **foster** - **brother** , **but** (**by** **exception**) **fatherland** . **10** .
单词 , 促进 - 兄弟 , 但 (经过 例外) 祖国 . - .

父爱，母国，兄弟军官，姐妹国家，女儿细胞，父母之言，养兄弟，但（例外地）是祖国。10.

['haɪfəneɪt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn] [freɪzɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ; [greɪt] -
Hyphenate **compounds** **of** **great** **in** **phrases** **indicating** **degrees** **of** **descent** ; **great** -
连字符 化合物 的 伟大的 在 短语 表明 学位 的 下降 ; 伟大的 -
['grænmʌðər] , [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] . - .
grandmother , **great** - **great** - **grandfather** . **11** .
祖母 , 伟大的 - 伟大的 - 祖父 . - .

表示血缘关系的短语中，great 的连字符复合词；例如，great-grandmother（曾祖母），great-great-grandfather（曾曾祖父）。11.

['haɪfəneɪt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜːrld] ; [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɜːrld] - ['ɪnfluəns] ,
Hyphenate **compounds** **of** **life** **and** **world** ; **life** - **history** , **world** - **influence** ,
连字符 化合物 的 生活 和 世界 ; 生活 - 历史 , 世界 - 影响 ,
[bʌt; bət] ([baɪ] [ɪk'sepʃn]) ['laɪftaɪm] . - .
but (**by** **exception**) **lifetime** . **12** .
但 (经过 例外) 寿命 . - .

生命和世界之间的连字符复合词；生命史，世界影响，但（例外地）是生命周期。12.

['kɔmpaundz] [ʌv; əv][skɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['saːlɪd] , ['ʌðərwaɪz] [æz; əz]
Compounds **of** **skin** **with** **words** **of** **one** **syllable** **are** **printed** **solid** , **otherwise** **as**
化合物 的 皮肤 和 字 的 一 音节 是 打印 坚硬的 , 否则 作为
[tuː] ['seprət] [wɜːrdz] ;
two **separate** **words** ;
二 分离 字 ;

与单音节词相关的皮肤复合词用实线印刷，否则用两个单独的词印刷；

['kæfskɪn] , ['ʃiːpskɪn] , ['ælɪgeɪtər][skɪn] . - .
calfskin , **sheepskin** , **alligator** **skin** . **13** .
小牛皮 , 羊皮 , 鳄鱼 皮肤 . - .

小牛皮、羊皮、鳄鱼皮。13.

['haɪfəneɪt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['mæstər] ; ['mæstər] - ['bɪldər] , ['mæstər] - [stroʊk] , [bʌt; bət] ([baɪ]
Hyphenate **compounds** **of** **master** **;** **master** **-** **builder** **,** **master** **-** **stroke** **,** **but** **(** **by**
连字符 化合物 的 掌握 ; 掌握 - 建筑商 , 掌握 - 中风 , 但 (经过
[ɪk'sepʃn]) ['mæstərpi:s] .
exception **)** **masterpiece** **.**
例外) 杰作 .

master 的连字符复合词；master-builder，master stroke，但（例外）masterpiece。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .
[**Pg** **11** **]** **14** **.**
[页 -] - .

[第 11 页]14.

['haɪfəneɪt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][gɑ:d] [wen] [ðɪs] [wɜ:rd][fɔ:rmz][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] ; [sʌn] - [gɑ:d] ,
Hyphenate **compounds** **of** **god** **when** **this** **word** **forms** **the** **second** **element** **;** **sun** **-** **god** **,**
连字符 化合物 的 上帝 什么时候 这 单词 表格 这 第二 元素 ; 太阳 - 上帝 ,
[wɔ:r] - [gɑ:d] , ['gɑ:dsend] , ['gɑ:dsʌn] . - .
war **-** **god** **,** **godsend** **,** **godson** **.** **15** **.**
战争 - 上帝 , 天赐之物 , 教子 . - .

当 god 这个词构成第二个元素时，用连字符连接成复合词；例如 sun-god、war god、godsend、godson。15.

['haɪfəneɪt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][hæf][ænd; ənd]['kwɔ:rtər] ; [hæf] - [tru:θ] , ['kwɔ:rtər] - ['sɜ:rk(ə)l] , [hæf] -
Hyphenate **compounds** **of** **half** **and** **quarter** **;** **half** **-** **truth** **,** **quarter** **-** **circle** **,** **half** **-**
连字符 化合物 的 一半 和 四分之一 ; 一半 - 真相 , 四分之一 - 圆圈 , 一半 -
['taɪt(ə)l] ,
title **,**
标题 ,

由 half 和 quarter 组成的连字符复合词；半真半假，四分之一圆，半标题

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['kwɔ:rtər] , ['kwɔ:rtərmæstər] , ['hedkwɔ:rtərz]
but **on** **account** **of** **difference** **in** **meaning** **of** **quarter** **,** **quartermaster** **,** **headquarters**
但 在 帐户 的 不同之处 在 意义 的 四分之一 , 军需 , 总部
. - .
. **16** **.**
. - .

但由于 quarter、quartermaster、quartership 的含义不同。16.

[ði:z] ['pri:fiksiz]
These **prefixes**
这些 前缀

这些前缀

['ænti] - ['ɪnfrə] - [ˌɑ:r 'i:] -
ante **-** **infra** **-** **re** **-**
赌注 - 基础设施 - 关于 -

前- 下方- 再-

['ænti] - [ɪn'tɜ:r] - ['semi] -
anti **-** **inter** **-** **semi** **-**
反对 - 间 - 半 -

反-间-半-

[baɪ] - ['ɪntrə] - [sʌb] -
bi **-** **intra** **-** **sub** **-**
双 - 内部 - 子 -

双-内-亚-

[ˌsi: 'oʊ] - [prɪ] - ['su:pər] -
co **-** **pre** **-** **super** **-**
合作 - 预 - 极好的 -

共同- 前- 超级-

[demi] - [poʊst] - [traɪ] -
demi - **post** - **tri** -
半 - 邮政 - 三 -

半后三

[ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪfn] ,
are **ordinarily** **joined** **to** **the** **word** **with** **which** **they** **are** **used** **without** **a** **hyphen** **,**
是 按说 加入 到 这 单词 和 哪个 他们 是 用过的 没有 一个 连字符 ,

通常情况下，它们与所用单词直接连接，中间不使用连字符。

[ɪk'sept] [wen] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɜːrmɪneɪt] [ɔːr] [baɪ]
except **when** **followed** **by** **the** **same** **letter** **as** **that** **with** **which** **they** **terminate** **or** **by**
除了 什么时候 随后 经过 这 相同的 信 作为 那 和 哪个 他们 终止 或者 经过
['dʌbljuː] [ɔːr] [waɪ] ;
w **or** **y** **;**
西 或者 是 ;

除非后面跟着与结尾字母相同的字母，或者后面跟着 w 或 y；

['æntitʃeɪmbər] [poʊst] - ['tempərəl]
antechamber **post** - **temporal**
前厅 邮政 - 颞

前厅后时间

[ˌænti'septɪk] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
antiseptic **post** - **graduate**
防腐剂 邮政 - 毕业

消毒研究生

['ænti] - [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [ˌpriə'rendʒ]
anti - **imperialistic** **prearrange**
反对 - 帝国主义 预先安排

反帝国主义的预先安排

[baɪ'eniəl] [prɪ] - ['empt]
biennial **pre** - **empt**
双年 预 - 空

两年一次的抢占

[ˌbaɪ'pɑːrtɪs(ə)n] [ˌriː'kæst]
bipartisan **recast**
两党 重制版

两党重塑

[ˌsiː 'oʊ] - ['iːkwəl] [ˌɑːr 'iː] - ['entər]
co - **equal** **re** - **enter**
合作 - 平等的 关于 - 进入

平等重新进入

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ˌsemi'ænjuəl]
co - **ordinate** **semiannual**
合作 - 纵坐标 半年

协调半年

['demigɑːd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]
demigod **subconscious**
半神 潜意识

半神潜意识

[ˌɪnfrə'mɑːrdʒɪnəl] ['sʌbtaɪtl]
inframarginal **subtitle**
下缘 字幕

下边缘字幕

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['su:pərfaɪn]
international **superfine**
国际的 超细

国际超细

[ˌɪntər'spɜ:rs] ['traɪkʌlər]
intersperse **tricolor**
穿插 三色

穿插三色

[ˌɪntrə'mjʊrəl][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz]
intramural **co** **-** **workers**
室内 合作 - 工人

内部同事

['ɪntrə] - [ə'tɑ:mɪk][ˌsi: 'oʊ] -
intra **-** **atomic** **co** **-**
内部 - 原子 合作 -

原子内共价

[ji:ld]
yield
屈服

屈服

[ik'sepʃənz] [ɑ:r; ər]
Exceptions **are**
例外情况 是

例外情况是

([ə; eɪ]) [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [neɪmz] [ɔ:r] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
(**a** **)** **Combinations** **with** **proper** **names** **or** **adjectives** **derived** **therefrom** **,** **and** **long**
(一个) 组合 和 恰当的 姓名 或者 形容词 衍生的 由此 , 和 长的
[ɔ:r][ʌn'ju:ʒuəl] ['kɔmpaundz] ;
or **unusual** **compounds** **;**
或者 异常 化合物 ;

（a）与专有名词或由此衍生的形容词组合，以及长或不寻常的复合词;

['ænti] - ['beləm] ['sɪstər] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
ante **-** **bellum** **sister** **-** **university**
赌注 - 战争 姐姐 - 大学

战前姐妹大学

['ænti] - ['laɪs(ə)ns][poʊst] - [ˌrevə'lu:ʃəneri]
anti **-** **license** **post** **-** **revolutionary**
反对 - 执照 邮政 - 革命性的

反许可证后革命

['ænti] - [sɪ'kjʊrəti] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt]
anti **-** **security** **pre** **-** **Raphaelite**
反对 - 安全 预 - 拉斐尔派

反安全主义的前拉斐尔派

[demi] - [rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ][ˌɑ:r 'i:] -
demi **-** **relievo** **re** **-**
半 - 缓解 关于 -

半浮雕

['tæməˌnaɪz]
tammanize
塔曼尼兹

tammanize

([biː]) [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪfn] [wʊd] [ˈɔːltər][ðə; ði] [sens] ;

(	b	)	Words	in	which	the	omission	of	the	hyphen	would	alter	the	sense	;
(	b	)	字	在	哪个	这	省略	的	这	连字符	会	改变	这	感觉	;

（b）省略连字符会改变词义的词语；

[ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ˌrefərˈmeɪʃn]

re	-	formation	reformation
关于	-	形成	改革

重组改革

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈkʌvər] [rɪˈkʌvər]

re	-	cover	recover
关于	-	覆盖	恢复

恢复

[ˌɑːr ˈiː] - [kriˈeɪʃ(ə)n] recreation17 .

re	-	creation	recreation17	.
关于	-	创建	recreation17	.

娱乐17。

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈpriːfiksiz] [ən] , [ɪn] , [ɪl] , [ɪm] ,

The	negative	prefixes	un	,	in	,	il	,	im	,
这	消极的	前缀	联合国	,	在	,	il	,	我是	,

否定前缀 un, in, il, im,

[ænd; ənd][ə; eɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈveri] [rer] [ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ;

and	a	do	not	take	a	hyphen	except	in	very	rare	or	artificial	combinations	;
和	一个	做	不是	拿	一个	连字符	除了	在	非常	稀有的	或者	人造的	组合	;

除非在非常罕见或人为的组合中，否则不要使用连字符；

[ʌnˈmænli] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [iˈlimitəbl] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ˌeɪsɪˈmetrɪk(ə)l] .

unmanly	,	invisible	,	illimitable	,	impenetrable	,	asymmetrical	.
不男子气概	,	无形的	,	无限的	,	坚不可摧	,	不对称	.

不阳刚的，隐形的，无限的，难以穿透的，不对称的。

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈpriːfɪks][nɑːn][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [wɜːrdz] ;

The	negative	prefix	non	calls	for	a	hyphen	except	in	very	common	words	;
这	消极的	前缀	非	呼叫	为了	一个	连字符	除了	在	非常	常见的	字	;

否定前缀 non 除非常常见的单词外，通常需要用连字符连接；

[nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt]

non	-	existent	non	-	combatant
非	-	存在的	非	-	战斗人员

不存在的非战斗人员

[nɑːn] - [ˌɪntərˈfɪrəns] [ˈnɑːnsens]

non	-	interference	nonsense
非	-	干涉	废话

非干涉谬论

[nɑːn] - [ˈjuːniənɪst] nonessential18 .

non	-	unionist	nonessential18	.
非	-	工会主义者	nonessential18	.

非工会主义者 非必要18。

[ðə; ði]['pri:fiksiz]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] , ['ekstrə] , ['su:prə] , ['ʌltrə] , [ænd; ənd][pæn][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	prefixes	quasi	,	extra	,	supra	,	ultra	,	and	pan	call	for	a
这	前缀	准	,	额外的	,	上文	,	极端主义者	,	和	平底锅	称呼	为了	一个

['haɪfn] ;

hyphen	;
连字符	;

前缀 quasi、extra、supra、ultra 和 pan 需要用连字符连接；

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['su:prə] - ['nɔ:rm(ə)l]

quasi	-	historical	supra	-	normal
准	-	历史	上文	-	普通的

准历史超常

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌltrə] - [kən'sɜ:rvətɪv]

quasi	-	corporation	ultra	-	conservative
准	-	公司	极端主义者	-	保守的

准公司极端保守派

['ekstrə] - ['mjʊrəl][pæn] - ['dʒermə,nɪzəm]

extra	-	mural	Pan	-	Germanism
额外的	-	壁画	平底锅	-	日耳曼主义

校外泛日耳曼主义

- , ['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['pɑ:rti] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['prɪntɪd] ['sɑ:lɪd]

Ultramontaine	,	probably	because	a	specific	party	designation	,	is	always	printed	solid
-	,	大概	因为	一个	具体的	派对	指定	,	是	总是	打印	坚硬的

. - .

.	19	.
.	-	.

Ultramontaine，可能是因为有特定的政党名称，总是以实心印刷。19.

['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][du:][nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪfn] ; [ˌoʊvər'emfəsaɪz] , [ˌʌndər'fed] ,

Over	and	under	do	not	ordinarily	call	for	a	hyphen	;	overemphasize	,	underfed	,
超过	和	在下面	做	不是	按说	称呼	为了	一个	连字符	;	过分强调	,	营养不良	,

[bʌt; bət]['oʊvər] - ['kerf(ə)l] , ['oʊvər] - [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] . - .

but	over	-	careful	,	over	-	spiritualistic	.	20	.
但	超过	-	小心	,	超过	-	唯灵论	.	-	.

“over”和“under”通常不需要连字符；例如，“overexphasize”（过度强调），“underfed”（营养不良），但“over-careful”（过度谨慎），“over-spiritualistic”（过度灵性）。20.

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ['hævɪŋ] [self][ænd; ənd][baɪ][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][kɔ:l]

Combinations	having	self	and	by	as	the	first	element	of	the	compound	call
组合	拥有	自己	和	经过	作为	这	第一的	元素	的	这	化合物	称呼

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪfn] ;

for	a	hyphen	;
为了	一个	连字符	;

以self和by为第一个元素的组合需要用连字符连接；

[self] - ['evɪdənt] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] , [baɪ] - [lɔ:] , [baɪ] - ['prɑ:dʌkt] , [bʌt; bət] ['selfhʊd] , ['selfɪʃ] ,

self	-	evident	,	self	-	respecting	,	by	-	law	,	by	-	product	,	but	selfhood	,	selfish	,
自己	-	明显	,	自己	-	尊重	,	经过	-	法律	,	经过	-	产品	,	但	个性	,	自私	,

[ænd; ənd] ['selfseɪm] . - .

and	selfsame	.	21	.
和	自身	.	-	.

显而易见的，自尊的，规章制度，副产品，但自我，自私的，以及自身。21.

[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][foʊld][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [æz; əz][wʌn][wɜːrd] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] ['oʊnli][wʌn]

Combinations	**of**	**fold**	**are**	**printed**	**as**	**one**	**word**	**if**	**the**	**number**	**contains**	**only**	**one**
组合	的	折叠	是	打印	作为	一	单词	如果	这	数字	包含	仅有的	一

['sɪləb(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ;

syllable	**but**	**as**	**two**	**if**	**it**	**contains**	**more**	**than**	**one**	**;**
音节	但	作为	二	如果	它	包含	更多的	比	一	;

如果数字只包含一个音节，则折叠组合打印为一个单词；如果包含多个音节，则打印为两个单词。

['tuːfoʊld] [ˌfɪf'tiːn] [foʊld]

twofold	**fifteen**	**fold**
双重	十五	折叠

二倍 十五倍

['tenfoʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] fold22 .

tenfold	**a**	**hundred**	**fold22**	**.**
十倍	一个	百	fold22	.

十倍，一百倍22。

['ædʒɪktɪvz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [naʊn] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪk][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪf] [ðə; ði] [naʊn] [ɪz]

Adjectives	**formed**	**by**	**a**	**noun**	**preceding**	**like**	**do**	**not**	**take**	**a**	**hyphen**	**if**	**the**	**noun**	**is**
形容词	形成	经过	一个	名词	前	喜欢	做	不是	拿	一个	连字符	如果	这	名词	是

[ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] ,

a	**monosyllable**	**,**
一个	单音节	,

由名词（例如 like）构成的形容词，如果该名词是单音节词，则不加连字符。

[ɪk'sept] [wen] ['endɪŋ] [ɪn][el][ɔːr][ə; eɪ]['prɑːpər][naʊn] ;

except	**when**	**ending**	**in**	**l**	**or**	**a**	**proper**	**noun**	**;**
除了	什么时候	结束	在	我	或者	一个	恰当的	名词	;

除非以 l 结尾或以专有名词结尾；

[ɪf] [ðə; ði] [naʊn] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['sɪləb(ə)l][ə; eɪ] ['haɪfn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ;

if	**the**	**noun**	**contains**	**more**	**than**	**one**	**syllable**	**a**	**hyphen**	**should**	**be**	**used**	**;**
如果	这	名词	包含	更多的	比	一	音节	一个	连字符	应该	是	用过的	;

如果名词包含多个音节，则应使用连字符；

['tʃaɪldlaɪk] , ['wɔːrlaɪk] , [kætˌlaɪk] , [bel] - [laɪk] , [nə'poʊliən] - [laɪk] , [bʌt; bət] ([baɪ] [ɪk'sepʃn])

childlike	**,**	**warlike**	**,**	**catlike**	**,**	**bell**	**-**	**like**	**,**	**Napoleon**	**-**	**like**	**,**	**but**	**(**	**by**	**exception**	**)**
孩子气	,	好战	,	猫科动物	,	钟	-	喜欢	,	拿破仑	-	喜欢	,	但	(	经过	例外	)

孩子气的、好战的、猫一样的、铃铛一样的、拿破仑一样的，但（有例外）

['kraɪstlaɪk] . - .

Christlike	**.**	**23**	**.**
基督般的	.	-	.

像基督一样。23.

[vaɪs] , [ɪ'lekt] , [eks] , ['dʒen(ə)rəl] ,

Vice	**,**	**elect**	**,**	**ex**	**,**	**general**	**,**
副	,	选	,	前任	,	一般的	,

副、当选、前任、将军

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv]['taɪtəlz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [naʊn] [baɪ][ə; eɪ]

and	**lieutenant**	**as**	**parts**	**of**	**titles**	**are**	**connected**	**with**	**the**	**chief**	**noun**	**by**	**a**
和	中尉	作为	部分	的	标题	是	连接	和	这	首席	名词	经过	一个

['haɪfn] ;

hyphen	**;**
连字符	;

中尉作为头衔的一部分，与主要名词之间用连字符连接；

[vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] , [eks] - ['prezɪdənt] , ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] , ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [luː'tenənt] -
vice - consul , ex - president , governor - elect , postmaster - general , lieutenant -
副 - 领事 , 前任 - 总统 , 州长 - 选 , 邮政局长 - 一般的 , 中尉 -
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

副领事、前总统、候任州长、邮政总局局长、中校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 13] 24 .
[页 -] - .

[第13页]24.

[tə'deɪ] , [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪfn] . - .
Today , tonight , and tomorrow are printed without a hyphen . 25 .
今天 , 今晚 , 和 明天 是 打印 没有 一个 连字符 . - .

今天、今晚和明天都没有连字符。25.

[ɪn]['frækʃən(ə)l] ['nʌmbərz] [speld] [aʊt] [kə'nekt] [ðə; ði]['nuːməreɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪneɪtər][baɪ][ə; eɪ]
In fractional numbers spelled out connect the numerator and denominator by a
在 分数 数字 拼写 出去 连接 这 分子 和 分母 经过 一个
['haɪfn] .
hyphen .
连字符 .

用文字表示分数时，分子和分母之间用连字符连接。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [gɔːn] , ” [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] - [eɪtθs] , ['θɜːrti] - ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ]
“ The day is three - quarters gone , ” four and five - eighths , thirty - hundredths
“ 这 天 是 三 - 四分之一 已消失 , ” 四 和 五 - 八分之一 , 三十 - 百分之一
, ['naɪnti] - [tuː] ['θaʊznθ] .
, ninety - two thousandths .
, 九十 - 二 千分之一 .

“一天已经过去四分之三了”，四又五分之八，三百分之一，九万二千分之一。

[duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz] “ [wʌn] [hæf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [oʊnd] [baɪ]
Do not use the hyphen in an instance as “ One half the business is owned by
做 不是 使用 这 连字符 在 一个 实例 作为 “ 一 一半 这 商业 是 拥有 经过
['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
Mr . Jones ,
先生 . 琼斯 ,

例如“One half of the business is owned by Mr. Jones,”中，不要使用连字符。

[wʌn]['kwɔːrtər][baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd][wʌn] [eɪtθ] [iːtʃ] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər]
one quarter by Mr . Smith , and one eighth each by Mr . Browne and Mr
一 四分之一 经过 先生 . 史密斯 , 和 一 第八 每个 经过 先生 . 布朗 和 先生
. ['rɔbinsn] . ” - .
. Robinson . ” 26 .
. 罗宾逊 . ” - .

其中四分之一由史密斯先生出资，八分之一由布朗先生出资，八分之一由罗宾逊先生出资。”26.

[wer] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz] [ə'kɜːr] [tə'geðər] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'poʊnənts][ɪn]
Where two or more compound words occur together having one of their components in
在哪里 二 或者 更多的 化合物 字 发生 一起 拥有 一 的 他们的 成分 在
['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

当两个或多个复合词一起出现，且它们的某个组成部分相同时，

[ðɪs] [kəm'poʊnənt][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]
this component is often omitted from all but the last word and the
这 成分 是 经常 省略 从 全部 但 这 最后的 单词 和 这
[ə'mɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['haɪfn] ;
omission indicated by a hyphen ;
省略 表明的 经过 一个 连字符 ;

除了最后一个单词外，其余单词通常省略此部分，省略部分用连字符表示；

[frentʃ] - [ænd; ənd] ['spænɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] , [wʊd] - ['aɪərn] - [ænd; ənd] [stiːl] - [wɜːrk] , [wʌn] -
French - and Spanish - speaking countries , wood - iron - and steel - work , one -
法语 - 和 西班牙语 - 请讲 国家 , 木头 - 铁 - 和 钢 - 工作 , 一 -
[tuː] - [θriː] - [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] - [sent] [stæmps] .
two - three - four and five - cent stamps .
二 - 三 - 四 和 五 - 中心 邮票 .

法语和西班牙语国家，木铁钢铁制品，一分、二分、三分、四分和五分邮票。

[ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɪz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ɪn][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrməˌnaɪzd][fɔːrm] .
This usage is objected to in some offices as being a Germanized form .
这 用法 是 反对 到 在 一些 办公室 作为 存在 一个 德语化 形式 .

有些办公室反对这种用法，认为这是一种德语化的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] , [les] [æm'bɪgjuəs] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ænd; ənd][ɪz]
It is however , less ambiguous than where the hyphen is omitted and is
它 是 然而 , 较少的 模糊的 比 在哪里 这 连字符 是 省略 和 是
['ðerfɔːr] ['prefrəb(ə)l] . - .
therefore preferable . 27 .
所以 优选 . - .

然而，它比省略连字符的情况更明确，因此更可取。27.

['ɔːrdən(ə)l] ['nʌmbərz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] [naʊnz] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz]
Ordinal numbers compounded with nouns take the hyphen in such expressions as
序数 数字 复合 和 名词 拿 这 连字符 在 这样的 表达式 作为
['sekənd] - [hænd] , [fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . - .
second - hand , first - rate , and the like . 28 .
第二 - 手 , 第一的 - 速度 , 和 这 喜欢 . - .

序数词与名词复合时，在诸如 second-hand、first-rate 等表达中要加连字符。28.

['nuːmɜ-əlz] [ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪn] ['kɔmpaundz] [wɪð; wɪθ][self] - [ɪk'splænətɔːri][wɜːrdz]
Numerals of one syllable take a hyphen in compounds with self - explanatory words
数字 的 一 音节 拿 一个 连字符 在 化合物 和 自己 - 解释性 字
[sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ,
such as four - footed ,
这样的 作为 四 - 有脚的 ,

单音节数字在与不言自明的词语（例如 four-footed）构成的复合词中要用连字符连接。

[wʌn] - [aɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . - .
one - eyed , and the like . 29 .
一 - 眼睛 , 和 这 喜欢 . - .

独眼之类的。29.

['nuːmɜ-əlz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] [naʊnz] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪfn] ; [twelv]
Numerals compounded with nouns to form an adjective take the hyphen ; twelve
数字 复合 和 名词 到 形式 一个 形容词 拿 这 连字符 ; 十二
- [ɪntʃ] [ruːl] , [θriː] - [hɔːrs] [tiːm] , [sɪks] - [pɔɪnt] [liːd] . - .
- inch rule , three - horse team , six - point lead . 30 .
- 英寸 规则 , 三 - 马 团队 , 六 - 观点 带领 . - .

数字与名词复合构成形容词时，要加连字符；例如：十二英寸尺、三匹马队、六点领先。30.

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] [juːst] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zesɪv] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
The hyphen is used in compounding a noun in the possessive case with another
这 连字符 是 用过的 在 复利 一个 名词 在 这 所有格 案件 和 其他
[naʊn] ; ['dʒuːz] - [hɑːrp] , ['kroʊz] - [nest] . - .
noun ; jew's - harp , crow's - nest . 31 .
名词 ; 犹太人的 - 竖琴 , 乌鸦的 - 巢 . - .

连字符用于将一个名词的所有格与另一个名词复合；例如：jew's-harp（口琴），crow's-nest（乌鸦巢）。31.

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [triː] ; ['æp(ə)l] - [triː] , [kwɪns] - [triː] ,
The hyphen is used with most compounds of tree ; apple - tree , quince - tree ,
这 连字符 是 用过的 和 最多 化合物 的 树 ; 苹果 - 树 , 榲 - 树 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekt] ,
but not when a particular object ,
但 不是 什么时候 一个 特别的 目的 ,

连字符通常用于表示"树"的大多数复合词，例如 apple-tree（苹果树）、quince-tree（榲桲树），但当指代特定事物时则不使用。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] (['vedʒtəb(ə)l]) , [ɪz] [ment] ; ['hwɪplˌtriː] , ['krɔːs,triː] . - .
not a tree (vegetable) , is meant ; whippletree , crosstree . 32 .
不是 一个 树 (蔬菜) , 是 意思是 ; 惠普尔特里 , 交叉树 . - .

指的不是树（蔬菜）；而是指棰树、十字树。32.

[juːz][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [tuː] ['ædʒɪktɪvz] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪ'speʃəli] ['pɜːrsən(ə)l]['epəˌθets] ;
Use the hyphen in compounding two adjectives generally , especially personal epithets ;
使用 这 连字符 在 复利 二 形容词 一般来说 , 尤其 个人的 绰号 ;
[æskt] - [fɔːr; fər][ə'pɪnjən] ,
asked - for opinion ,
问 - 为了 观点 ,

通常情况下，在构成两个形容词时，尤其是在人称修饰语中，要使用连字符；例如：asked-for opinion（征求意见）

[siː] - ['aɪlənd]['kɑːt(ə)n] , [draɪ] - [pleɪt] ['prɑːses] , [hɑːrd] - ['hedɪd] , [strɔːŋ] - [ɑːrmd] , [brɔːd] -
sea - island cotton , dry - plate process , hard - headed , strong - armed , broad -
海 - 岛 棉布 , 干燥 - 盘子 过程 , 难的 - 标题 , 强的 - 武装 , 广阔 -
['ʃoʊldərd] .
shouldered .
肩部 .

海岛棉，干版工艺，固执，强壮，肩膀宽阔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 14] 33 .
[页 -] - .

[第14页]33.

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ən'les] ['dʌbli] [kɔm'paundid] ;
The hyphen is not used in points of the compass unless doubly compounded ;
这 连字符 是 不是 用过的 在 积分 的 这 罗盘 除非 双倍 复合 ;

除非是双重复合方位词，否则罗盘方位词中不使用连字符；

[ˌnɔːrθ'iːst] , [ˌsaʊθ'west] , [nɔːrθ] - [ˌnɔːrθ'iːst] , [saʊθ] - [ˌsaʊθ'west] [baɪ] [saʊθ] . - .
northeast , southwest , north - northeast , south - southwest by south . 34 .
东北 , 西南 , 北 - 东北 , 南 - 西南 经过 南 . - .

东北、西南、北偏东北、南偏西南，向南。34.

['kɔmpaundz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr]['wʊmən][ɑːr; ər][rʌn]['sɑːlɪd] ; ['presmæn] , ['fɔːrwʊmən] . - .
Compounds ending with man or woman are run solid ; pressman , forewoman . 35 .
化合物 结束 和 男人 或者 女士 是 跑步 坚硬的 ; 新闻记者 , 女工头 . - .

以 man 或 woman 结尾的复合词是稳定的；pressman，forewoman。35.

[ə'mɪt][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
Omit the hyphen in such phrases as by and by , by the bye ,
忽略 这 连字符 在 这样的 短语 作为 经过 和 经过 , 经过 这 再见 ,

在诸如 by and by、by the bye 之类的短语中，省略连字符。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ([ɪk'sept] [wen] [ju:st] ['ædʒɪktɪvli] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ['gri:tɪŋ] ,) [ə'tɜ:rni]
good morning (except when used adjectively , a good - morning greeting ,) attorney
好的 早晨 (除了 什么时候 用过的 形容词 , 一个 好的 - 早晨 问候 ,) 律师
[æt; ət] [lɔ:] , [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] . - .
at law , coat of arms . 36 .
在 法律 , 外套 的 武器 . - .

早上好（除用作形容词外，表示早上好问候）律师，纹章。36.

['kɔmpaundz] ['endɪŋ] [ɪn]['hoʊldə][ænd; ənd][mɑ:ŋgə][ɑ:r; ər][rʌn]['sɑ:lɪd] ; ['bɑ:nd,hoʊldə] ,
Compounds ending in holder and monger are run solid ; bondholder ,
化合物 结束 在 持有者 和 贩子 是 跑步 坚硬的 ; 债券持有人 ,
['tʃi:z,mʌŋgə] . - .
cheesemonger . 37 .
奶酪商 . - .

以 holder 和 monger 结尾的化合物运行稳定；bondholder，cheesemonger。37。

['kɔmpaundz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ɑ:r; ər][rʌn]['sɑ:lɪd] ; ['aɪglæs] , ['aɪwɪtnəs] . - .
Compounds beginning with eye are run solid ; eyeglass , eyewitness . 38 .
化合物 开始 和 眼睛 是 跑步 坚硬的 ; 眼镜 , 目击者 . - .

以 eye 开头的化合物运行稳定；眼镜，目击者。38.

['kɔmpaundz] [ən'les] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['du:təroʊ] , [ɪ'lektroʊ] , ['su:doʊ] , ['sʌlfoʊ] ,
Compounds unless very unusual , beginning with deutero , electro , pseudo , sulpho ,
化合物 除非 非常 异常 , 开始 和 第二人称 , 电 , 伪 , 硫磺 ,
['θɜ:rmoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər][rʌn]['sɑ:lɪd] ;
thermo , etc . , are run solid ;
热 , ETC . , 是 跑步 坚硬的 ;

除非非常特殊，否则以氘代、电代、伪代、硫代、热代等开头的化合物均以固体形式运行；

[ɪ'lektrətaɪp] , ['su:dənɪm] , ['θɜ:rməstæt] . - .
electrotype , pseudonym , thermostat . 39 .
电铸 , 笔名 , 恒温器 . - .

电铸、笔名、恒温器。39.

[du:][nɑ:t] ['seprət]
Do not separate
做 不是 分离

不要分开

['mi:nwaɪl] ['eniwer] ['sʌmbɑ:di]
meanwhile anywhere somebody
同时 任何地方 某人

与此同时，无论身在何处，都有人

['mi:ntaɪm] ['enibɑ:di] ['sʌmhaʊ]
meantime anybody somehow
与此同时 任何人 不知何故

与此同时，有人以某种方式

[mɔ:r'oʊvər] ['enihaʊ] ['sʌmθɪŋ]
moreover anyhow something
而且 无论如何 某物

此外，无论如何

[fər'evər] ['eniθɪŋ] ['sʌmtaɪm]
forever anything sometime
永远 任何事物 有时

永远的任何事情，在某个时候

['evriwer] ['eniweɪ] ['sʌmwʌt]
everywhere anyway somewhat
到处 反正 有些

总之，到处都有些

['sʌmwer]
somewhere
某处

某处

[ɪn] [freɪzɪz] [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd][fər'evər][ænd; ənd]['evər][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
In phrases like in the meantime and forever and ever the words are printed
在 短语 喜欢 在 这 与此同时 和 永远 和 曾经 这 字 是 打印
['seprətli] .
separately .
分别地 .

在诸如"与此同时"和"永远"之类的短语中，单词是分开印刷的。

['eni] [wʌn][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɑːr; ər] ['seprət] [wɜːrdz] . - .
Any one and some one are separate words . 40 .
任何 一 和 一些 一 是 分离 字 . - .

Any one 和 some one 是两个不同的词。40.

[ɪn] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['kʌlər][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][nɑːt][juːst] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][naʊn][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ]
In compounds of color the hyphen is not used except when a noun is used with
在 化合物 的 颜色 这 连字符 是 不是 用过的 除了 什么时候 一个 名词 是 用过的 和
[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə]['spesɪfaɪ]['kʌlər] ;
an adjective to specify color ;
一个 形容词 到 指定 颜色 ;

表示颜色的复合词中，除了名词与形容词一起使用以指定颜色时，不使用连字符；

['redɪʃ] - [braʊn] , [greɪ] - [waɪt] , ['lemən] - ['jeloʊ] , ['ɑːlɪv] - [griːn] , ['sɪlvər] - [greɪ] . - .
reddish - brown , gray - white , lemon - yellow , olive - green , silver - gray . 41 .
微红 - 棕色的 , 灰色的 - 白色的 , 柠檬 - 黄色的 , 橄榄 - 绿色的 , 银 - 灰色的 . - .

红棕色、灰白色、柠檬黄色、橄榄绿色、银灰色。41.

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪfəneɪtɪd] ,
Following is a list of words of everyday occurrence which should be hyphenated ,
下列的 是 一个 列表 的 字 的 每天 发生 哪个 应该 是 连字符 ,

以下是一些日常生活中常用的、应该用连字符连接的词语：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][fɔːl] ['ʌndər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
and which do not fall under any of the above classifications .
和 哪个 做 不是 落下 在下面 任何 的 这 多于 分类 .

并且不属于上述任何分类。

['æftər] - ['jɪrz] [fuːd] - [stʌf] [siː] - ['lev(ə)l]
after - years food - stuff sea - level
后 - 年 食物 - 东西 海 - 等级

多年后的食物海平面

[bʌs] - [rɪ'liːf] ['gɪni] - [pɪg] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n]
bas - relief guinea - pig sense - perception
基础 - 宽慰 几内亚 - 猪 感觉 - 洞察力

浮雕豚鼠感官知觉

[bɜːrθ] - [reɪt] [hɔːrs] - ['paʊər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
birth - rate horse - power son - in - law
出生 - 速度 马 - 力量 儿子 - 在 - 法律

出生率 马力 女婿

[blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] [loʊn] - [wɜːrd]['sʌbdʒekt] - ['mætər]
blood - relations loan - word subject - matter
血 - 关系 贷款 - 单词 主题 - 事情

血缘关系 外来词 主题

['kɑːmən] - [sens] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [θɔːt] - ['prɑːses]
common - sense man - of - war thought - process
常见的 - 感觉 男人 - 的 - 战争 想法 - 过程

军舰上常见的常识性思维过程

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
cross - examine object - lesson title - page
叉 - 检查 目的 - 课 标题 - 页

交叉检查实物教训标题页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[krɔːs] - ['refrəns] [peɪdʒ] - [pruːf] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]
cross - reference page - proof wave - length
叉 - 参考 页 - 证明 海浪 - 长度

交叉引用页校对波长

[krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [peɪ] - [roʊl] [wel] - ['biːɪŋ]
cross - section pay - roll well - being
叉 - 部分 支付 - 卷 出色地 - 存在

横截面工资福利

[deθ] - [reɪt] [pʊr] - [lɔː] [wel] - [naɪ]
death - rate poor - law well - nigh
死亡 - 速度 贫穷的 - 法律 出色地 - 夜

死亡率贫困法几乎

[foʊk] - [sɔːŋ] [poʊst] - ['ɑːfɪs]
folk - song post - office
民间 - 歌曲 邮政 - 办公室

民歌邮局

[wɪl] - ['paʊər]
will - power
将要 - 力量

意志

['faʊnt(ə)n] - [hed]
fountain - head
喷泉 - 头

源泉

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd]
These rules are the consensus of opinion of a considerable number of good
这些 规则 是 这 共识 的 观点 的 一个 大量 数字 的 好的

[ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] [də'vɪn] (-) [tuː; tə] ['mænli] [ænd; ənd] ['pəuəl] (-) .
authorities from DeVinne (1901) to Manly and Powell (1913) .
当局 从 德文 (-) 到 曼利 和 鲍威尔 (-) .

这些规则是相当多的权威人士的共识，从 DeVinne (1901) 到 Manly 和 Powell (1913)。

[ðə; ði] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
The great practical difficulty is that authorities differ as to their application .
这 伟大的 实际的 困难 是 那 当局 不同 作为 到 他们的 应用 .

实际操作中最大的困难在于，不同权威人士对这些规则的适用方式存在分歧。

[də'vɪn] ['juːzɪz][ðə; ði][daɪ'erəsɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]

DeVinne	uses	the	dieresis	instead	of	the	hyphen	in	such	cases	as	co	-	operate
德文	用途	这	迪雷西斯	反而	的	这	连字符	在	这样的	案例	作为	合作	-	操作

[ɔːr] [prɪ] - ['emɪnənt] ,

or	pre	-	eminent	,
或者	预	-	杰出	,

DeVinne 在诸如 co-operate 或 pre-eminent 之类的例子中使用分音符而不是连字符。

['raɪtɪŋ] [koʊ'ɑːpəreɪt] , .

writing	coöperate	,	preëminent	.
写作	合作	,	卓越的	.

写作合作，卓越。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [hæv; həv] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

Many	of	the	rules	have	exceptions	and	authorities	differ	as	to	the	extent
许多	的	这	规则	有	例外情况	和	当局	不同	作为	到	这	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ik'sepʃənz] .

of	the	exceptions	.
的	这	例外情况	.

许多规则都有例外情况，而对于例外情况的范围，不同机构的看法也存在分歧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['kɔmpaundz] .

There	are	many	differences	in	the	great	number	of	unclassified	compounds	.
那里	是	许多	差异	在	这	伟大的	数字	的	未分类	化合物	.

大量未分类化合物之间存在诸多差异。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mænli][ænd; ənd]['pəuəl] [raɪt] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [waɪl] ['ɔrkət] [raɪts] [koʊt]

For	example	,	Manly	and	Powell	write	coat	-	of	-	arms	,	while	Orcutt	writes	coat
为了	例子	,	曼利	和	鲍威尔	写	外套	-	的	-	武器	,	尽管	奥卡特	写	外套

[ʌv; əv][ɑːrmz] .

of	arms	.
的	武器	.

例如，曼利和鲍威尔负责绘制纹章，而奥卡特负责绘制纹章。

['kɑːmən] ['juːsɪdʒ][əu'mits][ðə; ði] ['haɪfn] [frʌm; frəm][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪk'sept] [wen] [juːst] [æz; əz][æn; ən]

Common	usage	omits	the	hyphen	from	post	office	except	when	used	as	an
常见的	用法	省略	这	连字符	从	邮政	办公室	除了	什么时候	用过的	作为	一个

['ædʒɪktɪv] ,

adjective	,
形容词	,

通常情况下，邮局一词中的连字符会被省略，除非用作形容词。

[iː] . [dʒiː] . , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'kaʊnts] .

e	.	g	.	,	post	-	office	accounts	.
e	.	克	.	,	邮政	-	办公室	账户	.

例如，邮局账户。

[ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] , [nɑːt][ɪn][bæd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

A	strict	adherence	to	the	rules	given	would	probably	result	,	not	in	bad	composition
一个	严格的	依从性	到	这	规则	给定	会	大概	结果	,	不是	在	坏的	作品

,

,

,

严格遵守既定规则，可能不会导致糟糕的作品。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [juːz][ʌv; əv] ['haifənz] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

but	in	a	much	greater	use	of	hyphens	than	would	be	found	on	the	pages
但	在	一个	很多	更大的	使用	的	连字符	比	会	是	成立	在	这	页面

[ʌv; əv] ['meni] ['riːs(ə)nt] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]

of	many	recent	books	from	the	presses	of	some	of	the	best
的	许多	最近的	图书	从	这	出版社	的	一些	的	这	最好的

['pʌblɪʃərz] .

publishers	.
出版商	.

但与一些顶级出版社近期出版的许多书籍相比，本书中连字符的使用要多得多。

[ðɪs] [ɪz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['juːsɪdʒ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['strɪktli] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

This	is	due	partly	to	the	fact	that	usage	has	never	been	strictly	uniform	and
这	是	到期的	部分	到	这	事实	那	用法	有	绝不	到过	严格	制服	和

['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [prə'gresɪv] [tʃeɪndʒ] ['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .

partly	to	the	constant	progressive	change	noted	at	the	beginning	of	this	study	.
部分	到	这	持续的	进步	改变	著名的	在	这	开始	的	这	学习	.

这部分是由于使用方式从未完全统一造成的，部分是由于本研究开头提到的不断渐进的变化造成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

We	are	gradually	discontinuing	the	use	of	the	hyphen	just	as	we	are
我们	是	逐步地	停止	这	使用	的	这	连字符	只是	作为	我们	是

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

diminishing	our	use	of	capital	letters	,
减少	我们的	使用	的	首都	信件	,

我们正在逐步停止使用连字符，就像我们正在减少使用大写字母一样。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][maːrks] , [ænd; ənd][ɪ'tælɪks] .

punctuation	marks	,	and	italics	.
标点	标记	,	和	斜体	.

标点符号和斜体。

[ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][ʃʊd; ʃəd] [graʊnd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ruːlz] .

The	compositor	should	ground	himself	thoroughly	in	the	principles	and	rules	.
这	排字机	应该	地面	他自己	彻底	在	这	原则	和	规则	.

排版员应该透彻理解排版原理和规则。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði][best]['juːsɪdʒ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['speʃ(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

He	should	learn	the	best	usage	with	regard	to	special	words	and	phrases	.
他	应该	学习	这	最好的	用法	和	看待	到	特别的	字	和	短语	.

他应该学习如何正确使用特殊词语和短语。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['mæstər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [staɪl] .

He	should	master	the	office	style	.
他	应该	掌握	这	办公室	风格	.

他应该掌握办公室礼仪。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['kɑːpi] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

He	should	follow	copy	if	the	author	has	distinct	and	definite	ideas	which	are
他	应该	跟随	复制	如果	这	作者	有	清楚的	和	定	想法	哪个	是

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

not	absolutely	wrong	and	would	not	introduce	inconsistencies	in	magazines	and
不是	绝对地	错误的	和	会	不是	介绍	不一致之处	在	杂志	和

[ðə; ði][laɪk][baɪ]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	like	by	violating	the	office	style	which	is	followed	in	other	parts	of	the	same
这	喜欢	经过	违反	这	办公室	风格	哪个	是	随后	在	其他	部分	的	这	相同的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

如果作者有清晰明确的想法，并且这些想法并非完全错误，也不会违反同一出版物其他部分遵循的办公风格，从而在杂志等刊物中引入不一致之处，那么他就应该遵循文案。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ]
If **it** **is** **clear** **that** **the** **author** **knows** **what** **he** **wants** **,** **the** **compositor** **should** **follow**
如果 它 是 清除 那 这 作者 知道 什么 他 想要 , 这 排字机 应该 跟随
['kɑːpi] .
copy **.**
复制 .

如果作者的意思很明确，排版员就应该按照文案来排版。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [staɪl] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]
Questions **of** **correctness** **and** **conformity** **to** **style** **belong** **not** **to** **him** **but**
问题 的 正确性 和 一致性 到 风格 属于 不是 到 他 但
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi]['edɪtər][ænd; ənd] ['pruːfriːdər] .
to **the** **copy** **editor** **and** **proofreader** **.**
到 这 复制 编辑 和 校对 .

正确性和风格一致性问题不属于他，而是文字编辑和校对人员的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
SUPPLEMENTARY **READING**
补充 阅读

补充阅读材料

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
English **Compound** **Words** **and** **Phrases** **.**
英语 化合物 字 和 短语 .

英语复合词和短语。

[baɪ]['frænsɪs] ['hɔːrəs] ['tiːl] .
By **Francis** **Horace** **Teall** **.**
经过 弗朗西斯 贺拉斯 蒂尔 .

作者：弗朗西斯·霍勒斯·蒂尔。

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] , [nuː] [jɔːk] .
Funk **&** **Wagnalls** **,** **New** **York** **.**
放克 & 瓦格纳尔斯 , 新的 约克 .

Funk & Wagnalls，纽约。

[ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɔːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]
The **Compounding** **of** **English** **Words** **,** **When** **and** **Why** **Joining** **or** **Separation** **is**
这 复利 的 英语 字 , 什么时候 和 为什么 加入 或者 分离 是
['prefrəb(ə)l] .
Preferable **.**
优选 .

英语单词的复合，何时以及为何合并或分离更为可取。

[baɪ]['frænsɪs] ['hɔːrəs] ['tiːl] .
By **Francis** **Horace** **Teall** **.**
经过 弗朗西斯 贺拉斯 蒂尔 .

作者：弗朗西斯·霍勒斯·蒂尔。

[dʒeɪ] . ['aɪərlənd] , [nuː] [jɔːk] .
J **.** **Ireland** **,** **New** **York** **.**
J . 爱尔兰 , 新的 约克 .

J. Ireland，纽约。

[kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
Correct **Composition** **.**
正确的 作品 .

成分正确。

[baɪ] ['θiədɔ:] [el] . [di:] [vɪn] .
By Theodore L . De Vinne .
经过 西奥多 L . 德 维尼 .

作者：西奥多·L·德·维恩。

[ðə; ði]['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] .
The Oswald Publishing Co . , New York .
这 奥斯瓦尔德 出版 合作 . , 新的 约克 .

纽约奥斯瓦尔德出版公司。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] .
A Manual for Writers .
一个 手动的 为了 作家 .

作家手册。

[baɪ][dʒɑ:n] ['mæθju:z] ['mænli][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ɑ:rθər] ['pəuəl] .
By John Matthews Manly and John Arthur Powell .
经过 约翰 马修斯 曼利 和 约翰 亚瑟 鲍威尔 .

作者：约翰·马修斯·曼利和约翰·亚瑟·鲍威尔。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] [pres] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
The University of Chicago Press , Chicago .
这 大学 的 芝加哥 按 , 芝加哥 .

芝加哥大学出版社，芝加哥。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [desk] [bʊk] .
The Writer's Desk Book .
这 作家的 桌子 书 .

作家案头书。

[baɪ] ['wɪljəm] ['deɪnə] ['ɔrkət] .
By William Dana Orcutt .
经过 威廉 达娜 奥卡特 .

作者：威廉·达纳·奥卡特。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] .
Frederick A . Stokes Co . , New York .
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 合作 . , 新的 约克 .

弗雷德里克·A·斯托克斯公司，纽约。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 .

问题1.

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] “ ['kɑ:mpaʊnd] ” ? [ˌtu:'tu:] .
What is meant by a “ compound ” ? 2 .
什么 是 意思是 经过 一个 “ 化合物 ” ? 2 .

1. 什么是“化合物”？ 2.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ? [θri:] .
What is the purpose of a compound ? 3 .
什么 是 这 目的 的 一个 化合物 ? 3 .

化合物的作用是什么？ 3.

[ɪn] [wʌt] [θri:] [fɔ:rmz][du:] ['kɔmpaundz] [ə'pɪr] ? [fɔ:r] .
In what three forms do compounds appear ? 4 .
在 什么 三 表格 做 化合物 出现 ? 4 .

化合物以哪三种形式存在？ 4.

[wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]['gaɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] ? [faɪv] .

Where	**should**	**we**	**expect**	**to**	**find**	**guidance**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**these**	**forms**	**?**	**5**	**.**
在哪里	应该	我们	预计	到	寻找	指导	在	这	选择	的	这些	表格	?	5	.

我们应该在哪里找到选择这些表格的指导？5.

[duː][wiː; wi][soʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ? [sɪks] .

Do	**we**	**so**	**find**	**it**	**,**	**and**	**why**	**?**	**6**	**.**
做	我们	所以	寻找	它	,	和	为什么	?	6	.

我们是否真的发现了这一点？为什么？6.

[wʌt] ['tendənsi] [ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn]['juːsɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɔmpaundz] ? ['sɛvən] .

What	**tendency**	**is**	**observable**	**in**	**usage**	**regarding**	**compounds**	**?**	**7**	**.**
什么	趋势	是	可观察的	在	用法	关于	化合物	?	7	.

在化合物的使用方面，可以观察到哪些趋势？7.

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['prɪntər][duː] ? [eɪt] .

What	**can**	**the**	**printer**	**do**	**?**	**8**	**.**
什么	能	这	打印机	做	?	8	.

打印机能做什么？8.

[gɪv] - [ruːlz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] . [naɪn] .

Give	**Teall's**	**rules**	**,**	**and**	**show**	**the**	**application**	**of**	**each**	**.**	**9**	**.**
给	-	规则	,	和	展示	这	应用	的	每个	.	9	.

给出蒂尔规则，并说明每条规则的应用。9.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['æksent][ɪn] [kəmˈpaʊndɪŋ] ? - .

What	**is**	**the**	**influence**	**of**	**accent**	**in**	**compounding**	**?**	**10**	**.**
什么	是	这	影响	的	口音	在	复利	?	-	.

重音对复合词的影响是什么？10.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [tuː] [naʊnz] [juːst] [təˈgeðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [neɪm] ? - .

What	**is**	**the**	**rule**	**about**	**two**	**nouns**	**used**	**together**	**to**	**form**	**a**	**name**	**?**	**11**	**.**
什么	是	这	规则	关于	二	名词	用过的	一起	到	形式	一个	姓名	?	-	.

两个名词组合成一个名称的规则是什么？11.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [neɪmz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [naʊn] ?

What	**is**	**the**	**rule**	**about**	**names**	**composed**	**of**	**a**	**plain**	**noun**	**and**	**a**	**verbal**	**noun**	**?**
什么	是	这	规则	关于	姓名	由	的	一个	清楚的	名词	和	一个	口头	名词	?

- .

12	**.**
-	.

由普通名词和动名词组成的名称有什么规则？12.

[haʊ] [ɑːr; ər] [pəˈzesɪv] [freɪzɪz] [juːst] [æz; əz][spəˈsɪfɪk] [neɪmz] ['triːtɪd] ? - .

How	**are**	**possessive**	**phrases**	**used**	**as**	**specific**	**names**	**treated**	**?**	**13**	**.**
如何	是	所有格	短语	用过的	作为	具体的	姓名	治疗	?	-	.

所有格短语用作特定名称时如何处理？13.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [freɪzɪz] [juːst] [æz; əz][spəˈsɪfɪk] [neɪmz] ? - .

What	**is**	**the**	**rule**	**about**	**phrases**	**used**	**as**	**specific**	**names**	**?**	**14**	**.**
什么	是	这	规则	关于	短语	用过的	作为	具体的	姓名	?	-	.

用作特定名称的短语有什么规则？14.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɜːrdz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ðə; ði]['sekənd][wɜːrd][ɪz]

How	**do**	**you**	**write**	**a**	**pair**	**of**	**words**	**used**	**as**	**a**	**name**	**when**	**the**	**second**	**word**	**is**
如何	做	你	写	一个	一对	的	字	用过的	作为	一个	姓名	什么时候	这	第二	单词	是

[ə; eɪ][naʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ? - .

a	**noun**	**and**	**the**	**first**	**not**	**really**	**an**	**adjective**	**?**	**15**	**.**
一个	名词	和	这	第一的	不是	真的	一个	形容词	?	-	.

如何写出一对用作名称的词，其中第二个词是名词，第一个词实际上并不是形容词？15.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [tuː] [wɜːrdz] , [nɑːt] [naʊnz] , [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ? - .

How	do	you	treat	two	words	,	not	nouns	,	arbitrarily	used	as	a	name	?	16	.
如何	做	你	对待	二	字	,	不是	名词	,	任意地	用过的	作为	一个	姓名	?	-	.

如何处理两个词（不是名词）被随意用作名称的情况? 16.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌfɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]

How	do	you	treat	a	compound	consisting	of	a	suffix	and	a	compound
如何	做	你	对待	一个	化合物	由	的	一个	后缀	和	一个	化合物

['prɑːpər] [neɪm] ? - .

proper	name	?	17	.
恰当的	姓名	?	-	.

如何处理由后缀和复合专有名词组成的复合词? 17.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [wɜːrdz][soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [sens] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

How	do	you	treat	words	so	associated	that	their	joint	sense	is	different	from
如何	做	你	对待	字	所以	联系	那	他们的	联合的	感觉	是	不同的	从

[ðer; ðər] ['seprət] [sens] ? - .

their	separate	sense	?	18	.
他们的	分离	感觉	?	-	.

如何处理那些关联性很强，以至于它们的共同意义与它们各自的意义不同的词语? 18.

[haʊ] [meɪ] ['kɔmpaundz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [naʊnz] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ? - .

How	may	compounds	having	the	force	of	nouns	be	made	up	?	19	.
如何	可能	化合物	拥有	这	力量	的	名词	是	制成	向上	?	-	.

19. 哪些复合词具有名词的功能?

[haʊ] [meɪ] ['kɔmpaundz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ? - .

How	may	compounds	having	the	force	of	adjectives	be	made	up	?	20	.
如何	可能	化合物	拥有	这	力量	的	形容词	是	制成	向上	?	-	.

20. 具有形容词作用的复合词可以构成多少种?

[haʊ] [meɪ] ['kɔmpaundz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][vəːbz][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ?

How	may	compounds	having	the	force	of	verbs	be	made	up	?
如何	可能	化合物	拥有	这	力量	的	动词	是	制成	向上	?

哪些复合词具有动词的效力?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	18	]	21	.
[	页	-	]	-	.

[第18页]21.

[haʊ] [meɪ] ['kɔmpaundz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ædvɜːbz][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ? - .

How	may	compounds	having	the	force	of	adverbs	be	made	up	?	22	.
如何	可能	化合物	拥有	这	力量	的	副词	是	制成	向上	?	-	.

22. 哪些复合词具有副词的作用?

[haʊ] [ɑːr; ər]['kɑːmpaʊnd] [naʊnz] ['rɪt(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənts][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

How	are	compound	nouns	written	when	one	of	the	components	is	derived	from
如何	是	化合物	名词	书面	什么时候	一	的	这	成分	是	衍生的	从

[ə; eɪ]['trænzətɪv,'trænsətɪv][vɜːrb] ? - .

a	transitive	verb	?	23	.
一个	及物动词	动词	?	-	.

当复合名词的其中一个组成部分源自及物动词时，该如何书写? 23.

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naʊn] ['rɪt(ə)n] ? - .

How	is	a	compound	of	a	present	participle	and	a	noun	written	?	24	.
如何	是	一个	化合物	的	一个	展示	分词	和	一个	名词	书面	?	-	.

现在分词和名词的复合词应该怎么写? 24.

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ['triːtɪd] ? - .

How	is	a	compound	of	a	present	participle	and	a	preposition	treated	?	25	.
如何	是	一个	化合物	的	一个	展示	分词	和	一个	介词	治疗	?	-	.

现在分词和介词构成的复合词应该如何处理? 25.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [bʊk] , [haʊs] , [wɪl] , [ruːm] , [ʃɑːp] , [ænd; ənd][wɜːrk] ?

What	is	the	usage	in	compounds	of	book	,	house	,	will	,	room	,	shop	,	and	work	?
什么	是	这	用法	在	化合物	的	书	,	房子	,	将要	,	房间	,	店铺	,	和	工作	?

- .

26	.

- .

26. book、house、will、room、shop 和 work 等词在复合词中的用法是什么?

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['meɪkər][ænd; ənd] ['diːlər] ['rɪt(ə)n] ? - .

How	are	compounds	of	maker	and	dealer	written	?	27	.
如何	是	化合物	的	制造商	和	经销商	书面	?	-	.

制造商和经销商的复合词应该如何书写? 27.

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [wen] [naʊnz] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

What	is	done	when	nouns	are	combined	in	a	descriptive	phrase	before	a	name	of
什么	是	完毕	什么时候	名词	是	合并	在	一个	描述性的	短语	前	一个	姓名	的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? - .

a	person	?	28	.
一个	人	?	-	.

当名词组合成描述性短语放在人名之前时，应该怎么做? 28.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [stɔːr] ['triːtɪd] ? - .

How	are	compounds	of	store	treated	?	29	.
如何	是	化合物	的	店铺	治疗	?	-	.

储存的化合物是如何处理的? 29.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['triːtɪd] ? - .

How	are	compounds	of	fellow	treated	?	30	.
如何	是	化合物	的	同伴	治疗	?	-	.

同伴化合物是如何处理的? 30.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] , ['dɔːtər] , ['perənt] , [ænd; ənd]

How	are	compounds	of	father	,	mother	,	brother	,	sister	,	daughter	,	parent	,	and
如何	是	化合物	的	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	姐姐	,	女儿	,	父母	,	和

['fɑːstər] ['triːtɪd] ? - .

foster	treated	?	31	.
促进	治疗	?	-	.

父亲、母亲、兄弟、姐妹、女儿、父母和养父母等复合词是如何处理的? 31.

[wʌt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːr; ər] ['haɪfəneɪtɪd] ? - .

What	compounds	of	great	are	hyphenated	?	32	.
什么	化合物	的	伟大的	是	连字符	?	-	.

哪些"great"的复合词是用连字符连接的? 32.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜːrld] ['triːtɪd] ? - .

How	are	compounds	of	life	and	world	treated	?	33	.
如何	是	化合物	的	生活	和	世界	治疗	?	-	.

生命和世界的化合物是如何被对待的? 33.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][skɪn] ? - .

What	is	the	rule	about	compounds	of	skin	?	34	.
什么	是	这	规则	关于	化合物	的	皮肤	?	-	.

皮肤成分的规律是什么? 34.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['mæstər] ['triːtɪd] ? - .

How	are	compounds	of	master	treated	?	35	.
如何	是	化合物	的	掌握	治疗	?	-	.

母体化合物如何处理? 35.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][gɑːd] ? - .

What	is	the	rule	about	compounds	of	god	?	36	.
什么	是	这	规则	关于	化合物	的	上帝	?	-	.

关于神的化合物有什么规则? 36.

[gɪv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkɑːmən] [ˈpriːfiksiz][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] , [ˈsteɪtɪŋ] [ɪkˈsepʃənz] . - .

Give	fifteen	common	prefixes	and	tell	how	they	are	used	,	stating	exceptions	.	37	.
给	十五	常见的	前缀	和	告诉	如何	他们	是	用过的	,	声明	例外情况	.	-	.

列举十五个常用前缀，并说明它们的用法，同时指出例外情况。37.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈpriːfiksiz][ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [juːst] ? - .

What	are	the	negative	prefixes	and	how	are	they	used	?	38	.
什么	是	这	消极的	前缀	和	如何	是	他们	用过的	?	-	.

什么是否定前缀？它们是如何使用的？38.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpriːfiksiz][ˈkweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] , [ˈekstrə] , [ˈsuːprə] , [ˈʌltrə] ,

What	is	the	rule	about	the	prefixes	quasi	,	extra	,	supra	,	ultra	,
什么	是	这	规则	关于	这	前缀	准	,	额外的	,	上文	,	极端主义者	,

[ænd; ənd][pæn] ? - .

and	pan	?	39	.
和	平底锅	?	-	.

关于前缀 quasi、extra、supra、ultra 和 pan 的规则是什么？39.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈʌndər] ? - .

What	is	the	rule	about	over	and	under	?	40	.
什么	是	这	规则	关于	超过	和	在下面	?	-	.

关于大小球的规则是什么？40。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˈkɔmpaundz] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][baɪ] ? - .

What	is	the	rule	about	compounds	of	self	and	by	?	41	.
什么	是	这	规则	关于	化合物	的	自己	和	经过	?	-	.

关于self和by的复合词的规则是什么？41.

[haʊ] [ɑːr; ər] [ˈkɔmpaundz] [ʌv; əv][foʊld] [ˈtriːtɪd] ? - .

How	are	compounds	of	fold	treated	?	42	.
如何	是	化合物	的	折叠	治疗	?	-	.

折叠化合物是如何处理的？42.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˈkɔmpaundz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][laɪk] ? - .

What	is	the	rule	about	compounds	of	a	noun	followed	by	like	?	43	.
什么	是	这	规则	关于	化合物	的	一个	名词	随后	经过	喜欢	?	-	.

名词后接like构成的复合词的规则是什么？43.

[haʊ] [ɑːr; ər][ˈtaɪtəlz] [ˈtriːtɪd] [wen] [kɔmˈpaundid] [wɪð; wɪθ][vaɪs] , [ɪˈlekt] , [eks] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

How	are	titles	treated	when	compounded	with	vice	,	elect	,	ex	,	general	,	and
如何	是	标题	治疗	什么时候	复合	和	副	,	选	,	前任	,	一般的	,	和

[luːˈtenənt] ? - .

lieutenant	?	44	.
中尉	?	-	.

当头衔与 vice、elect、ex、general 和 lieutenant 等词组合在一起时，应如何处理？44.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [θriː] [fəˈmɪliər] [ˈkɔmpaundz] [diˈnəutɪŋ] [taɪm] ? - .

How	do	you	write	three	familiar	compounds	denoting	time	?	45	.
如何	做	你	写	三	熟悉的	化合物	表示	时间	?	-	.

如何写出三个表示时间的常用复合词？45.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [triːt] [ˈfrækʃən(ə)l] [ˈnʌmbərz] [speld] [aʊt] ? - .

How	should	you	treat	fractional	numbers	spelled	out	?	46	.
如何	应该	你	对待	分数	数字	拼写	出去	?	-	.

如何处理用文字表达的分数？46.

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkɑːmpaʊnd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kəmˈpoʊnənt] [əˈkɜːr] [ɪn]

What	is	done	when	two	or	more	compound	words	with	a	common	component	occur	in
什么	是	完毕	什么时候	二	或者	更多的	化合物	字	和	一个	常见的	成分	发生	在

[səkˈseʃ(ə)n] ?

succession	?
演替	?

当两个或多个具有共同组成部分的复合词连续出现时，应该如何处理？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[Pg 19] 47 .
[页 -] - .

[第 19 页]47.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['ɔːrdən(ə)l] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [naʊnz] ? - .
How do you write compounds of ordinal numbers and nouns ? 48 .
如何 做 你 写 化合物 的 序数 数字 和 名词 ? - .

如何书写序数词和名词的复合词？48.

[wʌt] [ruːl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] ['nuːmɜ-əlz] [ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ? - .
What rule is given about numerals of one syllable ? 49 .
什么 规则 是 给定 关于 数字 的 一 音节 ? - .

关于单音节数词，有什么规则？49.

[wʌt] [ruːl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] ['nuːmɜ-əlz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] [naʊnz] ? - .
What rule is given about numerals compounded with nouns ? 50 .
什么 规则 是 给定 关于 数字 复合 和 名词 ? - .

关于与名词复合的数字，有什么规则？50.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [tuː] [naʊnz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zesɪv] [keɪs] ? - .
How do you treat a compound of two nouns one in the possessive case ? 51 .
如何 做 你 对待 一个 化合物 的 二 名词 一 在 这 所有格 案件 ? - .

如何处理由两个名词组成的复合词，其中一个名词是所有格？51.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [triː] ['triːtɪd] ? - .
How are compounds of tree treated ? 52 .
如何 是 化合物 的 树 治疗 ? - .

树木化合物是如何处理的？52.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [tuː] ['ædʒɪktɪvz] ? - .
What is the rule about compounds of two adjectives ? 53 .
什么 是 这 规则 关于 化合物 的 二 形容词 ? - .

两个形容词组成的复合词的规则是什么？53.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ? - .
What is the rule about points of the compass ? 54 .
什么 是 这 规则 关于 积分 的 这 罗盘 ? - .

关于罗盘方位的规则是什么？54.

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['kɔmpaundz] ['endɪŋ] [ɪn][mæn][ɔːr]['wʊmən] ? - .
What should you do with compounds ending in man or woman ? 55 .
什么 应该 你 做 和 化合物 结束 在 男人 或者 女士 ? - .

以 man 或 woman 结尾的化合物应该如何处理？55.

[gɪv] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmən] ['tɪpɪk(ə)l] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'mɪt][ðə; ði] ['haɪfn] . - .
Give certain common typical phrases which omit the hyphen . 56 .
给 肯定 常见的 典型的 短语 哪个 忽略 这 连字符 . - .

列举一些省略连字符的常见典型短语。56.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] ['kɔmpaundz] ['endɪŋ] [ɪn]['hoʊldər][ænd; ənd][mɑːŋgər] ? - .
How do you treat compounds ending in holder and monger ? 57 .
如何 做 你 对待 化合物 结束 在 持有者 和 贩子 ? - .

如何处理以 holder 和 monger 结尾的复合词？57.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] ['kɔmpaundz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] ? - .
How do you treat compounds beginning with eye ? 58 .
如何 做 你 对待 化合物 开始 和 眼睛 ? - .

如何治疗从眼部开始的化合物？58.

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['du:tərəʊ] , [ɪ'lektrəʊ] , ['su:dəʊ] , ['sʌlfəʊ] ,

What	is	said	of	compounds	beginning	with	deutero	,	electro	,	pseudo	,	sulpho	,
什么	是	说	的	化合物	开始	和	第二人称	,	电	,	伪	,	硫磺	,

['θɜ:rməʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ? - .

thermo	,	and	the	like	?	59	.
热	,	和	这	喜欢	?	-	.

以氘代、电、伪、硫、热等字形开头的化合物有什么特点？59.

[gɪv] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [rʌn]['sɑ:lɪd] . - .

Give	some	common	compounds	which	are	always	run	solid	.	60	.
给	一些	常见的	化合物	哪个	是	总是	跑步	坚硬的	.	-	.

列举一些总是以固态形式存在的常见化合物。60.

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]['kʌlər] ['tri:tɪd] ? - .

How	are	compounds	of	color	treated	?	61	.
如何	是	化合物	的	颜色	治疗	?	-	.

颜色化合物是如何处理的？61.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复合词：复合词构成原理(Compound Words A Study of the Principles of)

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ruːlz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈfɑːloʊd] ? - .

Are	these	rules	universally	followed	?	62	.
是	这些	规则	普遍地	随后	?	-	.

这些规则是否普遍得到遵守？62.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['daʊtf(ə)l] ?

What	is	the	duty	of	the	compositor	in	these	cases	,	especially	when	doubtful	?
什么	是	这	责任	的	这	排字机	在	这些	案例	,	尤其	什么时候	疑	?

在这些情况下，排版员的职责是什么？尤其是在有疑问的情况下？

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['præktɪs] [drɪlz] .

In	this	volume	,	as	in	so	many	in	this	section	,	much	depends	upon	practice	drills	.
在	这	体积	,	作为	在	所以	许多	在	这	部分	,	很多	取决于	之上	实践	演习	.

在本卷中，就像本节中的许多卷一样，练习至关重要。

[ðə; ði] ['meməraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] [ən'les] [ə'kʌmpənid]

The	memorizing	of	rules	is	difficult	and	is	of	very	little	use	unless	accompanied
这	记忆	的	规则	是	难的	和	是	的	非常	小的	使用	除非	伴随

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['θɜːrəli]

by	a	great	deal	of	practice	so	that	the	apprentice	will	become	so	thoroughly
经过	一个	伟大的	交易	的	实践	所以	那	这	学徒	将要	变得	所以	彻底

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'plai] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [θɔːt]

familiar	with	them	that	he	will	apply	them	at	once	without	conscious	thought
熟悉的	和	他们	那	他	将要	申请	他们	在	一次	没有	有意识的	想法

.

:

.

死记硬背规则很困难，而且除非辅以大量的练习，使学徒对规则非常熟悉，以至于能够不假思索地立即运用它们，否则死记硬背也没什么用。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wen] [hiː; hi] [raɪts] ['feloʊ] - [mæn] ,

He	should	no	more	think	of	the	rule	when	he	writes	fellow	-	man	,
他	应该	不	更多的	思考	的	这	规则	什么时候	他	写	同伴	-	男人	,

他写"同胞"这个词时，不应该再考虑这条规则了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [wen] [hiː; hi] [sez] ['sev(ə)n] [taɪmz] [eɪt]

than	he	thinks	of	the	multiplication	table	when	he	says	seven	times	eight
比	他	思考	的	这	乘法	桌子	什么时候	他	说道	七	时代	八

[ɑːr; ər] ['fɪfti] - [sɪks] .

are	fifty	-	six	.
是	五十	-	六	.

当他想到乘法表时，他说七乘八等于五十六。

[ðɪs] [drɪl] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,

This	drill	may	be	given	in	several	ways	,
这	钻头	可能	是	给定	在	一些	方式	,

这种练习可以用几种方式进行，

[baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ju:z][ɔ:r] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haifənz] [ɪn] ['prɪntɪd]
by asking the student to explain the use or omission of hyphens in printed
经过 问 这 学生 到 解释 这 使用 或者 省略 的 连字符 在 打印
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

通过询问学生解释印刷品中连字符的使用或省略，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['mætər] ['pɜ:rpəsli] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][pɑ:rts][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:]
by giving written matter purposely incorrect in parts and asking him to set it
经过 给予 书面 事情 故意 错误 在 部分 和 问 他 到 放 它
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

故意提供部分内容错误的书面材料，并要求他改正。

[ɔ:r][baɪ] ['gɪvɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðen]
or by giving dictations and having the apprentice write out the matter and then
或者 经过 给予 听写 和 拥有 这 学徒 写 出去 这 事情 和 然后
[set][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
set it up .
放 它 向上 .

或者通过口述，让学徒把事情写下来，然后安排好。

['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['weɪstfl] [ʌv; əv][taɪm] ,
Later , when it will not be too wasteful of time ,
之后 , 什么时候 它 将要 不是 是 也 浪费 的 时间 ,

稍后，等不太浪费时间的时候，

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][rʌn] [ʌv; əv]['kɑ:pi][æz; əz] ['kʌstəmərz] [send]
the apprentice can be given the ordinary run of copy as customers send
这 学徒 能 是 给定 这 普通的 跑步 的 复制 作为 顾客 发送
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][toʊld][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'rekt] [fɔ:rm] .
it in and told to set it in correct form .
它 在 和 讲述 到 放 它 在 正确的 形式 .

可以给学徒分配客户寄来的普通文稿，并告诉他要将其排版成正确的格式。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ɪ'nʌf] ['erərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
He will probably find enough errors in it to test his knowledge of
他 将要 大概 寻找 足够的 错误 在 它 到 测试 他的 知识 的
[kəm'paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
compounding and of many other things .
复利 和 的 许多 其他 事物 .

他可能会从中发现足够多的错误，以此来检验他对复利以及其他许多方面的知识。

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z]
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES
排版 技术的 系列

印刷技术系列

[fɔ:r; fər] [ə'prentisiz]
FOR APPRENTICES
为了 学徒

学徒

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]

THE	following	list	of	publications	,	comprising	the	Typographic	Technical	Series	for
这	下列的	列表	的	出版物	,	包括	这	排版	技术的	系列	为了

[ə'prentisiz] ,

Apprentices	,
学徒	,

以下列出的是《学徒印刷技术系列丛书》的出版物清单：

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

has	been	prepared	under	the	supervision	of	the	Committee	on	Education	of
有	到过	准备	在下面	这	监督	的	这	委员会	在	教育	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [treɪd] ['klæsɪz] ,

the	United	Typothetae	of	America	for	use	in	trade	classes	,
这	团结的	类型	的	美国	为了	使用	在	贸易	课程	,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	course	of	printing	instruction	,	and	by	individuals	.
在	课程	的	印刷	操作说明	,	和	经过	个人	.

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

Each	publication	has	been	compiled	by	a	competent	author	or	group	of	authors	,
每个	发布	有	到过	编译	经过	一个	胜任的	作者	或者	团体	的	作者	,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['printərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	carefully	edited	,	the	purpose	being	to	provide	the	printers	of	the
和	小心	编辑	,	这	目的	存在	到	提供	这	打印机	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] — [ɪmp'lɔɪəz] ,

United	States	—	employers	,
团结的	各州	—	雇主	,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hændi][ænd; ənd]

journeymen	,	and	apprentices	—	with	a	comprehensive	series	of	handy	and
熟练工	,	和	学徒	—	和	一个	综合的	系列	的	便利	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

inexpensive	compendiums	of	reliable	,
价格低廉	汇编	的	可靠的	,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

up	-	to	-	date	information	upon	the	various	branches	and	specialties	of	the
向上	-	到	-	日期	信息	之上	这	各种各样的	分支	和	专业	的	这

['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,

printing	craft	,
印刷	工艺	,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .

all	arranged	in	orderly	fashion	for	progressive	study	.
全部	安排	在	秩序	时尚	为了	进步	学习	.

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz] , [faɪv][eks][eɪt] [ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5	x	8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5	x	8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5 x 8 英寸。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɑ:grəfi] , [ˌilə'streiʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [bɪn]

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过

, [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑ:rməni] [θru:'aʊt] .

,	as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
,	作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [bri:f] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['kɑ:ntents][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃi:f] [fitʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[i:tʃ] ['tɑ:pɪk][ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'saɪs] ['mænər] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ɪn] [i:tʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌru:dɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəseri] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[wer'evər] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst]

simple	and	well	-	defined	drawings	and	illustrations	have	been	used	to	assist
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] .

in	giving	additional	clearness	to	the	text	.
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][help][fɔːr; fər][juːz][ɪn]

In	order	that	the	pamphlets	may	be	of	the	greatest	possible	help	for	use	in
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [skuːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

trade	-	school	classes	and	for	self	-	instruction	,
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	title	is	accompanied	by	a	list	of	Review	Questions	covering	essential	items
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

of	the	subject	matter	.
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

A	short	Glossary	of	technical	terms	belonging	to	the	subject	or	department
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	is	also	added	to	many	of	the	books	.
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	the	Official	Text	-	books	of	the	United	Typothetae	of	America	.
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd][inˈkwaiəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti]

Address	all	orders	and	inquiries	to	Committee	on	Education	,	United	Typothetae
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	Illinois	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[pɑːrt] [aɪ] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Type	:	a	Primer	of	Information	By	A	.	A	.	Stewart
类型	:	一个	底漆	的	信息	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [fɑ:nt]

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体

[ski:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

schemes	,	etc	.	,
方案	,	ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [ˌtu:'tu:] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɑ:zɪtər] - [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Compositors	'	Tools	and	Materials	By	A	.	A	.	Stewart
排版机	-	工具	和	材料	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæli:z] , [li:dz] , [bræs] [ru:lz] , ['kʌtɪŋ]

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,	cutting
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,	切割

[ænd; ənd] ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

and	mitering	machines	,
和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θri:] . [taɪp] ['keɪsɪz] , [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture	By	A	.	A	.	Stewart
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [taɪp] ['keɪsɪz] , [wɜ:rk][stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] , ['gæli]

A	primer	of	information	about	type	cases	,	work	stands	,	cabinets	,	case	racks	,	galley
一个	底漆	的	信息	关于	类型	案例	,	工作	站立	,	橱柜	,	案件	货架	,	厨房

[ræks] ,

racks	,
货架	,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæli:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

standing	galleys	,	etc	.	43	pp	.	;	illustrated	;	33	review	questions	;	glossary	.
常设	厨房	,	ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz][ænd; ənd] [lɑ:k] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Imposing	Tables	and	Lock	-	up	Appliances	By	A	.	A	.	Stewart
气势磅礴	表格	和	锁	-	向上	电器	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ju:st] [ɪn] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

Describing	the	tools	and	materials	used	in	locking	up	forms	for	the	press	,
描述	这	工具	和	材料	用过的	在	锁定	向上	表格	为了	这	按	,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm]['mɑ:dərn][ju:'tɪlətiz][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

including	some	modern	utilities	for	special	purposes	.
包括	一些	现代的	公用事业	为了	特别的	目的	.

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [faɪv] .

59	pp	.	;	illustrated	;	70	review	questions	;	glossary	.	5	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	5	.

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pru:f] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Proof	Presses	By	A	.	A	.	Stewart
证明	出版社	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pru:fs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [sɪks] .

40	pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ]['dænjəl]['beɪkər]

Platen	Printing	Presses	By	Daniel	Baker
滚筒	印刷	出版社	经过	丹尼尔	贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

A	primer	of	information	regarding	the	history	and	mechanical	construction
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ʌv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

of	platen	printing	presses	,
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][dʒɑ:b] [pres] ,

from	the	original	hand	press	to	the	modern	job	press	,
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] .

to	which	is	added	a	chapter	on	automatic	presses	of	small	size	.
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . ['sɛvən] .

51	pp	.	;	illustrated	;	49	review	questions	;	glossary	.	7	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	7	.

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ]['hɜ:rbərt][el] . ['beɪkər]

Cylinder	**Printing**	**Presses**	**By**	**Herbert**	**L**	**.**	**Baker**
圆柱	印刷	出版社	经过	赫伯特	L	.	贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]

Being	**a**	**study**	**of**	**the**	**mechanism**	**and**	**operation**	**of**	**the**	**principal**	**types**	**of**
存在	一个	学习	的	这	机制	和	手术	的	这	主要的	类型	的

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

cylinder	**printing**	**machines**	**.**
圆柱	印刷	机器	.

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [eɪt] .

64	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**47**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**8**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	8	.

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪk(ə)l] ['fidər] [ænd; ənd]['foʊldərz][baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['spʌrɪr]

Mechanical	**Feeders**	**and**	**Folders**	**By**	**William**	**E**	**.**	**Spurrier**
机械的	喂食器	和	文件夹	经过	威廉	E	.	斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [mə'ʃi:nz] ;

The	**history**	**and**	**operation**	**of**	**modern**	**feeding**	**and**	**folding**	**machines**	**;**
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;

[wɪð; wɪθ][hɪnts][ɑ:n][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

with	**hints**	**on**	**their**	**care**	**and**	**adjustments**	**.**
和	提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [naɪn] .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**9**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊər] [fɔ:r; fər] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ][kɑ:rl][ef] . [skɔt]

Power	**for**	**Machinery**	**in**	**Printing**	**Houses**	**By**	**Carl**	**F**	**.**	**Scott**
力量	为了	机械	在	印刷	房屋	经过	卡尔	F	.	斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]

A	**treatise**	**on**	**the**	**methods**	**of**	**applying**	**power**	**to**	**printing**	**presses**	**and**
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和

['ælaɪd] [mə'ʃi:nəri] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .

allied	**machinery**	**with**	**particular**	**reference**	**to**	**electric**	**drive**	**.**
盟军	机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

53	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**69**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**10**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpər] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [baɪ] ['ni:l] [greɪ] , ['dʒunjɚ] .

Paper	**Cutting**	**Machines**	**By**	**Niel**	**Gray**	**,**	**Jr**	**.**
纸	切割	机器	经过	尼尔	灰色的	,	小	.

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['peɪpər][ænd; ənd][kɑ:rd] ['trɪmɝz] , [hænd] - ['levər] ['kʌtɝz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊər] ['kʌtɝz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] .

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	.
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	.

以及其他自动切纸机。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

70	pp	.	;	illustrated	;	115	review	questions	;	glossary	.	11	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

70页；插图；115道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['rəuləz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

Printers	'	Rollers	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	滚筒	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

A	primer	of	information	about	the	composition	,	manufacture	,	and	care	of
一个	底漆	的	信息	关于	这	作品	,	生产	,	和	关心	的

['ɪŋkɪŋ] ['rəuləz] .

inking	rollers	.
墨水	滚筒	.

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

46	pp	.	;	illustrated	;	61	review	questions	;	glossary	.	12	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks] [baɪ] ['filip] ['rʌkstən]

Printing	Inks	By	Philip	Ruxton
印刷	墨水	经过	菲利普	鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] (['ri:ˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Their	composition	,	properties	and	manufacture	(	reprinted	by	permission	from
他们的	作品	,	特性	和	生产	(	转载	经过	允许	从

['sɜ:rkjələr][noʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]) ;

Circular	No	.	53	,	United	States	Bureau	of	Standards	)	;
圆	不	.	-	,	团结的	各州	局	的	标准	)	;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃənz][ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [ju:z][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks]

together	with	some	helpful	suggestions	about	the	everyday	use	of	printing	inks
一起	和	一些	有帮助	建议	关于	这	每天	使用	的	印刷	墨水

[baɪ] ['filip] ['rʌkstən] .

by	Philip	Ruxton	.
经过	菲利普	鲁克斯顿	.

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

80	pp	.	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] - .
[Pg iii] 13 .
[页 三、] - .

[第 iii 页]13.

[haʊ] ['peɪpər][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɑːnd] ['wiːlraɪt]
How Paper is Made By William Bond Wheelwright
如何 纸 是 制成 经过 威廉 纽带 车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
A primer of information about the materials and processes of manufacturing
一个 底漆 的 信息 关于 这 材料 和 流程 的 制造业
['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
paper for printing and writing .
纸 为了 印刷 和 写作 .

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 pp . ; illustrated ; 62 review questions ; glossary . 14 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['dɑːnəvən]
Relief Engravings By Joseph P . Donovan
宽慰 雕刻 经过 约瑟夫 P . 多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Brief history and non - technical description of modern methods of engraving
简短的 历史 和 非 - 技术的 描述 的 现代的 方法 的 雕刻
; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,
; woodcut , zinc plate ,
; 木刻 , 锌 盘子 ,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hæftoʊn] ; [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ; [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] ['ɔːrdərɪŋ]
halftone ; kind of copy for reproduction ; things to remember when ordering
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 15 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [baɪ] ['hærɪs] [biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]
Electrotyping and Stereotyping By Harris B . Hatch and A . A . Stewart
电铸 和 刻板印象 经过 哈里斯 B . 孵化 和 一个 . 一个 . 斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ]
A primer of information about the processes of electrotyping and stereotyping
一个 底漆 的 信息 关于 这 流程 的 电铸 和 刻板印象
.
:
.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːrt] [iː] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	一	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Typesetting	By	A	.	A	.	Stewart
排版	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ] ,

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting	,
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

and	other	matters	relating	to	typesetting	.
和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	17	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

Printers	'	Proofs	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	证明	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]

The	methods	by	which	they	are	made	,	marked	,	and	corrected	,	with
这	方法	经过	哪个	他们	是	制成	,	标记	,	和	已更正	,	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [p'ruːfriːdɪŋ] .

observations	on	proofreading	.
观察	在	校对	.

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	18	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːrst] [steps] [ɪn][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [kə'miːl] -

First	Steps	in	Job	Composition	By	Camille	DeVéze
第一的	步骤	在	工作	作品	经过	卡米尔	-

卡米尔·德维兹著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɑːzɪtər] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːbz] ,

Suggestions	for	the	apprentice	compositor	in	setting	his	first	jobs	,
建议	为了	这	学徒	排字机	在	环境	他的	第一的	工作	,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]

especially	about	the	important	little	things	which	go	to	make	good	display	in
尤其	关于	这	重要的	小的	事物	哪个	去	到	制作	好的	展示	在

[taɪ'pɑːgrəfi] .

typography	.
排版	.

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [piː'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][kəm'pɑːzɪtər] ['hændlz] ['bɪznəs] ['steɪʃəneri] , ['proʊgræmz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

['tʃæptərz] [frʌm; frəm] - “ ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]
” revised and arranged for this series of text - books by J . W . Bothwell
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W . 博斯韦尔
[ʌv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
of The DeVinne Press ,
的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːrt][aɪ] : [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːrt][iː] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɝ]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['teɪbl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [piː'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪrɪəlz] , ['peɪpər] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð; wɪθ]['stændərd][teiblz][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [piː'piː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtər]
Typecasting and Composing Machines A . W . Finlay , Editor
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔrnˌstaɪn, 'hɔrnˌstiːn]
Section I — The Linotype By L . A . Hornstein
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

第一部分——L.A.霍恩斯坦的排字机

['sekʃ(ə)n] [iː] — [ðə; ðɪ]['mɑːnəˌtaɪp][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [heɪz]

Section	II	—	The	Monotype	By	Joseph	Hays
部分	二	一	这	单型	经过	约瑟夫	海斯

第二部分——约瑟夫·海斯的单版画

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['ɪntətaɪp] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kɑːzənz]

Section	III	—	The	Intertype	By	Henry	W	.	Cozzens
部分	三、	一	这	类型间	经过	亨利	W	.	科赞斯

第三部分——同型体 作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðər] ['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] . [smɪθ]

Section	IV	—	Other	Typecasting	and	Typesetting	Machines	By	Frank	H	.	Smith
部分	第四	一	其他	类型化	和	排版	机器	经过	坦率	H	.	史密斯

第四部分——其他铸字机和排字机 作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

A	brief	history	of	typesetting	machines	,	with	descriptions	of	their
一个	简短的	历史	的	排版	机器	,	和	描述	的	他们的

[mə'kænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

mechanical	principles	and	operations	.
机械的	原则	和	运营	.

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; - ; ['glɑːsəri] .

Illustrated	;	reviewquestions	;	glossary	.
插图	;	-	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Stonework24 .

PART	III	—	Imposition	and	Stonework24	.
部分	三、	一	征收	和	Stonework24	.

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɑːkɪŋ] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Locking	Forms	for	the	Job	Press	By	Frank	S	.	Henry
锁定	表格	为了	这	工作	按	经过	坦率	S	.	亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]

Things	the	apprentice	should	know	about	locking	up	small	forms	,	and	about	general
事物	这	学徒	应该	知道	关于	锁定	向上	小的	表格	,	和	关于	一般的

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊn] .

work	on	the	stone	.
工作	在	这	石头	.

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	25	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Preparing	Forms	for	the	Cylinder	Press	By	Frank	S	.	Henry
准备	表格	为了	这	圆柱	按	经过	坦率	S	.	亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd]['kætələ:g][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑ:rdʒɪnz] ; [foʊld][ma:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pamphlet	**and**	**catalog**	**imposition**	**;**	**margins**	**;**	**fold**	**marks**	**,**	**etc**	**.**
小册子	和	目录	征收	;	边距	;	折叠	标记	,	ETC	.

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [fɔ:rmz] .

Methods	**of**	**handling**	**type**	**forms**	**and**	**electrotype**	**forms**	**.**
方法	的	处理	类型	表格	和	电铸	表格	.

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] — Presswork26 .

PART	**IV**	**—**	**Presswork26**	**.**
部分	第四	—	Presswork26	.

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɑ:n]['plætən]['prɛsəz, 'prɛsɪz][baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]

Making	**Ready**	**on**	**Platen**	**Presses**	**By**	**T**	**.**	**G**	**.**	**McGrew**
制作	准备好	在	滚筒	出版社	经过	T	.	G	.	麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	**essential**	**parts**	**of**	**a**	**press**	**and**	**their**	**functions**	**;**	**distinctive**	**features**	**of**
这	基本的	部分	的	一个	按	和	他们的	函数	;	独特的	特征	的

['kɑ:mənli] [ju:st] [mə'ʃi:nz] .

commonly	**used**	**machines**	**.**
通常	用过的	机器	.

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ,

Preparing	**the**	**tympan**	**,**	**regulating**	**the**	**impression**	**,**	**underlaying**	**and**	**overlaying**	**,**
准备	这	鼓膜	,	调节	这	印象	,	底层	和	叠加	,

['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] .

setting	**gauges**	**,**	**and**	**other**	**details**	**explained**	**.**
环境	仪表	,	和	其他	细节	解释	.

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**27**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndər] ['presˌwɜ:rk] [baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]

Cylinder	**Presswork**	**By**	**T**	**.**	**G**	**.**	**McGrew**
圆柱	冲压	经过	T	.	G	.	麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['sɪlɪndər] , [fɔ:rm]['rəuləz] , [ɪŋk]['faʊnt(ə)n] ,

Preparing	**the**	**press**	**;**	**adjustment**	**of**	**bed**	**and**	**cylinder**	**,**	**form**	**rollers**	**,**	**ink**	**fountain**	**,**
准备	这	按	;	调整	的	床	和	圆柱	,	形式	滚筒	,	墨水	喷泉	,

[g'ri:pərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .

grippers	**and**	**delivery**	**systems**	**.**
夹持器	和	送货	系统	.

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ; ['mɑ:dərn][ˌoʊvər'leɪ] ['meθədz] .

Underlaying	**and**	**overlaying**	**;**	**modern**	**overlay**	**methods**	**.**
底层	和	叠加	;	现代的	覆盖	方法	.

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presˌrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['presˌrʊm] [wɜːrk] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
with directions and useful information relating to a variety of printing
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷
- [pres] ['prɔːbləms] .
- press problems .
- 按 问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts][baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɛlsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːrt][viː] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bæŋkrɔft][el] . ['gʊdwɪn]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ] ['pæmflɪts]
A primer of information about the various operations employed in binding pamphlets
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合 小册子
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
and other work in the bindery .
和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] . [pliːgɝ]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['foʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['fɔːwədiŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd][wɜːrk][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɑːb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːrt]['vaɪ, 'viː] — [kə'rekt] ['lɪtəreri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Word Study and English Grammar By F . W . Hamilton
单词 学习 和 英语 语法 经过 F . W . 汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][wɜːrdz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Punctuation By F . W . Hamilton
标点 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]] - .
[Pg v] 34 .
[页 v] - .

[页码 v]34。

['kæpɪtəlz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Capitals By F . W . Hamilton
首都 经过 F . W . 汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Division of Words By F . W . Hamilton
分配 的 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ri'maːks][ɑːn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[siˌlæbi'keiʃən][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Compound Words By F . W . Hamilton
化合物 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] , [ðə; ði] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ,
A study of the principles of compounding , the components of compounds ,
一个 学习 的 这 原则 的 复利 , 这 成分 的 化合物 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪfn] .
and the use of the hyphen .
和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Abbreviations and Signs By F . W . Hamilton
缩写 和 标志 经过 F . W . 汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ] ['praɪmər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪfaɪd] [lɪsts]
A primer of information about abbreviations and signs , with classified lists
一个 底漆 的 信息 关于 缩写 和 标志 , 和 分类 列表
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [moʊst] ['kɑːmən] [juːz] .
of those in most common use .
的 那些 在 最多 常见的 使用 .

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
58 pp . ; 32 review questions . 38 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tælɪk] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
The Uses of Italic By F . W . Hamilton
这 用途 的 斜体 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《斜体字的用法》

[ə; eɪ] ['praɪmər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tælɪk] ['letərz] .
A primer of information about the history and uses of italic letters .
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 用途 的 斜体 信件 .

斜体字的历史和用途入门信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
31 pp . ; 37 review questions . 39 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

31页；37道复习题。39.

[p'ruːfriːdɪŋ] [baɪ] ['ɑːrnəld] ['lɛvɪˌtæs]
Proofreading By Arnold Levitas
校对 经过 阿诺德 利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fri:dʒ-z] [wɜ:rk] ; ['ri:dɪŋ] , ['mɑ:rkɪŋ] , [ri'vaizɪŋ] ,

The	technical	phases	of	the	proofreader's	work	;	reading	,	marking	,	revising	,
这	技术的	阶段	的	这	校对员的	工作	;	阅读	,	标记	,	修改	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pru:fs] [ænd; ənd]['kɑ:pi] .

methods	of	handling	proofs	and	copy	.
方法	的	处理	证明	和	复制	.

校样和文稿处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .

Illustrated	by	examples	.
插图	经过	示例	.

举例说明。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

59	pp	.	;	69	review	questions	;	glossary	.	40	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['printərz] - ['kɑ:pi][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Preparation	of	Printers	'	Copy	By	F	.	W	.	Hamilton
准备	的	打印机	-	复制	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:θəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɑ:pi]

Suggestions	for	authors	,	editors	,	and	all	who	are	engaged	in	preparing	copy
建议	为了	作者	,	编辑	,	和	全部	WHO	是	已订婚的	在	准备	复制

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] .

for	the	composing	room	.
为了	这	构成	房间	.

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

36	pp	.	;	67	review	questions	.	41	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [staɪl]

Printers	'	Manual	of	Style
打印机	-	手动的	的	风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] [ru:lz] , ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]

A	reference	compilation	of	approved	rules	,	usages	,	and	suggestions
一个	参考	汇编	的	得到正式认可的	规则	,	用法	,	和	建议

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

relating	to	uniformity	in	punctuation	,
相关	到	均匀性	在	标点	,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [əˌbri:vi'eɪʃnz] , ['nu:mɜ-əlz] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . - .

capitalization	,	abbreviations	,	numerals	,	and	kindred	features	of	composition	.	42	.
资本化	,	缩写	,	数字	,	和	亲属	特征	的	作品	.	-	.

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['dɪkʃəneri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

The	Printer's	Dictionary	By	A	.	A	.	Stewart
这	打印机的	字典	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veriəs]

A	handbook	of	definitions	and	miscellaneous	information	about	various
一个	手册	的	定义	和	各种各样的	信息	关于	各种各样的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

processes	of	printing	,	alphabetically	arranged	.
流程	的	印刷	,	按字母顺序	安排	.

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪk'spleɪnd] .

Technical	terms	explained	.
技术的	条款	解释	.

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] Lettering43 .

PART	VII	—	Design	,	Color	,	and	Lettering43	.
部分	七	—	设计	,	颜色	,	和	Lettering43	.

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Applied	Design	for	Printers	By	Harry	L	.	Gage
应用	设计	为了	打印机	经过	哈里	L	.	盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	handbook	of	the	principles	of	arrangement	,
一个	手册	的	这	原则	的	安排	,

一本关于布局原理的手册

[wɪð; wɪθ] [briːf] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][moʊst] ['influənst] ['prɪntɪŋ]

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷

.

:

.

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['moʊʃ(ə)n] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Treats	of	harmony	,	balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and
零食	的	和谐	,	平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和

[və'raɪəti] ; ['ɔːrnəmənt] , [es'θetɪk] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] .

variety	;	ornament	,	esthetic	and	symbolic	.
种类	;	装饰品	,	美学	和	象征性的	.

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ˌilə'streiʃəns] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Elements	of	Typographic	Design	By	Harry	L	.	Gage
元素	的	排版	设计	经过	哈里	L	.	盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] : ['peɪpər] , [taɪps] , [ɪŋk] , [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Building	**material**	**of**	**typography**	**:**	**paper**	**,**	**types**	**,**	**ink**	**,**	**decorations**	**and**	**illustrations**	**.**
建筑	材料	的	排版	:	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .

Handling	**of**	**shapes**	**.**
处理	的	形状	.

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [bʊk] , ['tri:tɪŋ] [i:tʃ] [pɑ:rt] .

Design	**of**	**complete**	**book**	**,**	**treating**	**each**	**part**	**.**
设计	的	完全的	书	,	治疗	每个	部分	.

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪts] .

Design	**of**	**commercial**	**forms**	**and**	**single**	**units**	**.**
设计	的	商业的	表格	和	单身的	单位	.

商业表格和单件产品的设计。

[ˌilə'streiʃəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] , ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**,**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**
插图	;	审查	问题	,	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]] - .

[	**Pg**	**vi**	**]**	**45**	**.**
[	页	六	]	-	.

[第 vi 页]45。

['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Rudiments	**of**	**Color**	**in**	**Printing**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
基本原理	的	颜色	在	印刷	经过	哈里	L	.	盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[ju:z] [ʌv; əv] ['kʌlər] : [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:r; fər] [brɔ:d] ['poʊstər] [ɪ'fekt] ,

Use	**of**	**color**	**:**	**for**	**decoration**	**of**	**black**	**and**	**white**	**,**	**for**	**broad**	**poster**	**effect**	**,**
使用	的	颜色	:	为了	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	为了	广阔	海报	影响	,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][wɪð; wɪθ] ['prɑ:ses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	**combinations**	**of**	**two**	**,**	**three**	**,**	**or**	**more**	**printings**	**with**	**process**	**engravings**	**.**
在	组合	的	二	,	三	,	或者	更多的	印刷	和	过程	雕刻	.

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] .

Scientific	**nature**	**of**	**color**	**,**	**physical**	**and**	**chemical**	**.**
科学	自然	的	颜色	,	身体的	和	化学	.

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜ:rmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] : [hju:] , ['vælju:] , [ɪn'tensəti] .

Terms	**in**	**which**	**color**	**may**	**be**	**discussed**	**:**	**hue**	**,**	**value**	**,**	**intensity**	**.**
条款	在	哪个	颜色	可能	是	讨论	:	色调	,	价值	,	强度	.

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daiəgræmz][ɪn]['kʌlər] , [skeɪlz] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .

Diagrams	**in**	**color**	**,**	**scales**	**and**	**combinations**	**.**
图表	在	颜色	,	秤	和	组合	.

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlər] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['prɑ:ses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Color	**theory**	**of**	**process**	**engraving**	**.**
颜色	理论	的	过程	雕刻	.

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['kʌlər] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veriəs] ['pepərz] .

Illustrations	in	full	color	,	and	on	various	papers	.
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	46	.
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Lettering	in	Typography	By	Harry	L	.	Gage
字母	在	排版	经过	哈里	L	.	盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][juːz][ʌv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	use	of	lettering	:	adaptability	and	decorative	effect	.
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	of	historic	writing	and	lettering	and	its	influence	on	type	design	.
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz][ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	of	general	forms	in	lettering	.
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['letərɪŋ] .

Application	of	design	to	lettering	.
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Drawing	for	reproduction	.
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Fully	illustrated	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	47	.
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Typographic	Design	in	Advertising	By	Harry	L	.	Gage
排版	设计	在	广告	经过	哈里	L	.	盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] .

The	printer's	function	in	advertising	.
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

['priːˌsɛpts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ædvərtaɪzɪŋ][ɪz] [beɪst] .

Precepts	upon	which	advertising	is	based	.
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlər] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdɪɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [taɪ'pɑ:grəfɪ] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[,ilə'streiʃəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmi:z] [ænd; ənd] ['leɪˌaʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Making	**Dummies**	**and**	**Layouts**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
制作	假人	和	布局	经过	哈里	L	.	盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ðɪ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	**layout**	**:**	**the**	**architectural**	**plan**	**.**
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	**dummy**	**:**	**the**	**imitation**	**of**	**a**	**proposed**	**final**	**effect**	**.**
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[ju:z] [ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜ:rk] .

Use	**of**	**dummy**	**in**	**sales**	**work**	**.**
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[ju:z] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	**of**	**layout**	**.**
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	**of**	**layout**	**man**	**.**
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['dʌmi:z] .

Binding	**schemes**	**for**	**dummies**	**.**
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps] .

Dummy	**envelopes**	**.**
假的	信封	.

空信封。

[,ilə'streiʃəns] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] ; [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] Printing49 .

PART	VIII	—	History	of	Printing49	.
部分	八	—	历史	的	Printing49	.

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪˈfɔːr] [taɪˈpɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Books	Before	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
图书	前	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	primer	of	information	about	the	invention	of	the	alphabet	and	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	发明	的	这	字母	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

history	of	bookmaking	up	to	the	invention	of	movable	types	.
历史	的	书籍制作	向上	到	这	发明	的	活动	类型	.

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

62	pp	.	;	illustrated	;	64	review	questions	.	50	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	.	-	.

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪˈpɑːgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

The	Invention	of	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
这	发明	的	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

A	brief	sketch	of	the	invention	of	printing	and	how	it	came	about	.
一个	简短的	草图	的	这	发明	的	印刷	和	如何	它	来了	关于	.

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

64	pp	.	;	62	review	questions	.	51	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑːrt][aɪ][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	I	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	我	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

A	primer	of	information	about	the	beginnings	of	printing	,	the	development
一个	底漆	的	信息	关于	这	开端	的	印刷	,	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['printərz] - [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr]

the	development	of	printers	'	materials	,	and	the	work	of	the	great	pioneers
这	发展	的	打印机	-	材料	,	和	这	工作	的	这	伟大的	先驱者

.

:

.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

63	pp	.	;	55	review	questions	.	52	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:rt][i:][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	II	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	二	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第二部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] -

A	brief	sketch	of	the	economic	conditions	of	the	printing	industry	from	1450
一个	简短的	草图	的	这	经济的	状况	的	这	印刷	行业	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1789	,
到	-	,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'klu:dɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensərʃɪp] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

including	government	regulations	,	censorship	,	internal	conditions	and	industrial
包括	政府	法规	,	审查制度	,	内部的	状况	和	工业的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

94	pp	.	;	128	review	questions	.	53	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Printing	in	England	By	F	.	W	.	Hamilton
印刷	在	英格兰	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm]['kækstən][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .

A	short	history	of	printing	in	England	from	Caxton	to	the	present	time	.
一个	短的	历史	的	印刷	在	英格兰	从	卡克斯顿	到	这	展示	时间	.

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

89	pp	.	;	65	review	questions	.	54	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Printing	in	America	By	F	.	W	.	Hamilton
印刷	在	美国	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

A	brief	sketch	of	the	development	of	the	newspaper	,
一个	简短的	草图	的	这	发展	的	这	报纸	,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm][noʊts][ɑ:n] ['pʌblɪʃərz] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] .

and	some	notes	on	publishers	who	have	especially	contributed	to	printing	.
和	一些	笔记	在	出版商	WHO	有	尤其	贡献	到	印刷	.

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

98	pp	.	;	84	review	questions	.	55	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type and Presses in America By F . W . Hamilton
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A brief historical sketch of the development of type casting and press
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
building in the United States .
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] — [kɔːst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔːst][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Elements of Cost in Printing By Henry P . Porter
元素 的 成本 在 印刷 经过 亨利 P . 搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔːst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .

词汇表.57.

[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːst] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Use of a Cost System By Henry P . Porter
使用 的 一个 成本 系统 经过 亨利 P . 搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔ:st] - ['faɪndɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	58	.
词汇表	.	-	.

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

The	Printer	as	a	Merchant	By	Henry	P	.	Porter
这	打印机	作为	一个	商人	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] .

The	selection	and	purchase	of	materials	and	supplies	for	printing	.
这	选择	和	购买	的	材料	和	补给品	为了	印刷	.

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	relation	of	the	cost	of	raw	material	and	the	selling	price	of	the
这	关系	的	这	成本	的	生的	材料	和	这	销售	价格	的	这

['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

finished	product	.
完成的	产品	.

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑ:səri] . - .

Glossary	.	59	.
词汇表	.	-	.

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['potər]

Fundamental	Principles	of	Estimating	By	Henry	P	.	Porter
基本的	原则	的	估算	经过	亨利	P	.	搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estəˌmeɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [fɔ:rmz][tu:; tə][ju:z] ; ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] .

The	estimator	and	his	work	;	forms	to	use	;	general	rules	for	estimating	.
这	估算器	和	他的	工作	;	表格	到	使用	;	一般的	规则	为了	估算	.

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **60** **.**
词汇表 . - .

词汇表.60.

['estimeitiŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Estimating **and** **Selling** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
估算 和 销售 经过 亨利 P . 搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estimәts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
An **insight** **into** **the** **methods** **used** **in** **making** **estimates** **,** **and** **their** **relation** **to**
一个 洞察力 进入 这 方法 用过的 在 制作 估算 , 和 他们的 关系 到
['selɪŋ] .
selling **.**
销售 .

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **61** **.**
词汇表 . - .

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['printərz][baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Accounting **for** **Printers** **By** **Henry** **P** **.** **Porter**
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['printərz] ; ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd]
A **brief** **outline** **of** **an** **accounting** **system** **for** **printers** **;** **necessary** **books** **and**
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[ək'sesəri] ['rekərdz] .
accessory **records** **.**
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] .
Glossary **.**
词汇表 .

词汇表。

[pɑːrt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART **X** **—** **Miscellaneous62** **.**
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; ['præktɪk(ə)l]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɑːpɪkl] ['ɪndeks][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series ,
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列 ,
[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
alphabetically arranged . 64 .
按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Courses of Study By F . W . Hamilton
课程 的 学习 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] ['klæsruːm]
A guidebook for teachers , with outlines and suggestions for classroom
一个 指南 为了 教师 , 和 概述 和 建议 为了 课堂
[ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːrk] .
and shop work .
和 店铺 工作 .

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ək'nɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsi: 'oʊ] -

THIS	series	of	Typographic	Text	-	books	is	the	result	of	the	splendid	co	-
这	系列	的	排版	文本	-	图书	是	这	结果	的	这	灿烂	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɜ:rmz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

operation	of	a	large	number	of	firms	and	individuals	engaged	in	the	printing
手术	的	一个	大的	数字	的	公司	和	个人	已订婚的	在	这	印刷

['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

business	and	its	allied	industries	in	the	United	States	of	America	.
商业	和	它是	盟军	行业	在	这	团结的	各州	的	美国	.

本系列印刷教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Committee	on	Education	of	the	United	Typothetae	of	America	,
这	委员会	在	教育	的	这	团结的	类型	的	美国	,

美国联合部落教育委员会

['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:spɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

under	whose	auspices	the	books	have	been	prepared	and	published	,
在下面	谁	庇护	这	图书	有	到过	准备	和	已发布	,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɔlɪdʒz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni]

acknowledges	its	indebtedness	for	the	generous	assistance	rendered	by	the	many
承认	它是	负债	为了	这	慷慨的	协助	渲染	经过	这	许多

['ɔ:θəz] , ['printərz] ,

authors	,	printers	,
作者	,	打印机	,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] .

and	others	identified	with	this	work	.
和	其他的	已识别	和	这	工作	.

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [du:] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:piraɪt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

While	due	acknowledgment	is	made	on	the	title	and	copyright	pages	of	those
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

[kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [bʊk] ,

contributing	to	each	book	,
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌnevərðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [fɜ:rmz] [wʊd]

the	Committee	nevertheless	felt	that	a	group	list	of	co	-	operating	firms	would
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

be	of	interest	.
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [nɑ:t] [kəm'pli:t] ,

The	following	list	is	not	complete	,
这	下列的	列表	是	不是	完全的	,

以下列表并不完整，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	it	includes	only	those	who	have	co	-	operated	in	the	production	of	a
作为	它	包括	仅有的	那些	WHO	有	合作	-	经营的	在	这	生产	的	一个

['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ,

portion	of	the	volumes	,
部分	的	这	卷	,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] .
constituting **the** **first** **printing** **.**
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz]
As **soon** **as** **the** **entire** **list** **of** **books** **comprising** **the** **Typographic** **Technical** **Series**
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt]) ,
has **been** **completed** **(** **which** **the** **Committee** **hopes** **will** **be** **at** **an** **early** **date** **)** **,**
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .
the **full** **list** **will** **be** **printed** **in** **each** **volume** **.**
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]
The **Committee** **also** **desires** **to** **acknowledge** **its** **indebtedness** **to** **the** **many**
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səb'skraɪbɚz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
subscribers **to** **this** **Series** **who** **have** **patiently** **awaited** **its** **publication** **.**
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee **on** **Education** **,**
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
United **Typothetae** **of** **America** **.**
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['potər] , ['tʃermən] ,
Henry **P** **.** **Porter** **,** **Chairman** **,**
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɔːrəns] [fel] ,
E **.** **Lawrence** **Fell** **,**
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɚ] ,
A **.** **M** **.** **Glossbrenner** **,**
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] ['ɔzwəld] ,
J **.** **Clyde** **Oswald** **,**
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['toʊbi] - .
Toby **Rubovits** **.**
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektər] .

Frederick	W	.	Hamilton	,	Education	Director	.
弗雷德里克	W	.	汉密尔顿	,	教育	导演	.

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[kənt'rɪbjuːtəz]

CONTRIBUTORS

贡献者

贡献者

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp]

For	Composition	and	Electrotypes
为了	作品	和	电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Isaac	H	.	Blanchard	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
艾萨克	H	.	布兰查德	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

S	.	H	.	Burbank	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
S	.	H	.	伯班克	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

J	.	S	.	Cushing	&	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
J	.	S	.	库欣	&	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	DeVinne	Press	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	德文	按	,	新的	约克	,	N	.	是	.

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

R	.	R	.	Donnelley	&	Sons	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntər] - ['hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[geɪdʒ] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['bæt(ə)l] [kriːk] , ['mɪtʃ] .

Gage	Printing	Co	.	,	Ltd	.	,	Battle	Creek	,	Mich	.
盖奇	印刷	合作	.	,	有限公司	.	,	战斗	溪	,	密歇根州	.

Gage Printing Co., Ltd.，密歇根州巴特尔克里克

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['stiːvən] [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Stephen	Greene	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
史蒂芬	格林	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['wɪljəm] [griːn] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

William	Green	,	New	York	,	N	.	Y	.
威廉	绿色的	,	新的	约克	,	N	.	是	.

威廉·格林，纽约州纽约市

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

W	.	F	.	Hall	Printing	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
W	.	F	.	大厅	印刷	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[fræŋk] [diː] . ['dʒeɪkəbz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Frank	D	.	Jacobs	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
坦率	D	.	雅各布斯	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Frank D. Jacobs 公司，宾夕法尼亚州费城

['wɪlsn] [eɪtʃ] . [liː] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

Wilson	H	.	Lee	Co	.	,	New	Haven	,	Conn	.
威尔逊	H	.	李	合作	.	,	新的	避风港	,	连接	.

威尔逊·H·李公司，康涅狄格州纽黑文市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

- & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

MacCalla	&	Co	.	Inc	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
-	&	合作	.	公司	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

MacCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætɪsən] [pres] , [nuː] [jɔːk] .

The	Patteson	Press	,	New	York	.
这	帕特森	按	,	新的	约克	.

纽约帕特森出版社。

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

The	Plimpton	Press	,	Norwood	,	Mass	.
这	普林顿	按	,	诺伍德	,	大量的	.

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [bɹoʊz] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Poole	Bros	.	,	Chicago	,	Ill	.
普尔	兄弟	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['remiŋtən] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

Remington	Printing	Co	.	,	Providence	,	R	.	I	.
雷明顿	印刷	合作	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

雷明顿印刷公司，罗德岛州普罗维登斯

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Edward	Stern	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stoʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌɛm'ɛf'dʒi:] . [ˌsi: 'oʊ] . , ['roʊəˌnoʊk] , [ˌvi 'e] .

The	Stone	Printing	&	Mfg	.	Co	.	,	Roanoke	,	Va	.
这	石头	印刷	&	制造	.	合作	.	,	罗阿诺克	,	瓦	.

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[steɪt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['kʌmpəni] , ['lɪŋkən] , [neb] .

State	Journal	Company	,	Lincoln	,	Neb	.
状态	杂志	公司	,	林肯	,	鼻	.

内布拉斯加州林肯市州报公司

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

For	Composition
为了	作品

成分

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌtaɪpə'θiti] [sku:l] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Boston	Typothetae	School	of	Printing	,	Boston	,	Mass	.
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	.

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɑ:ksfərd] - [prɪnt] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

['toʊbi] - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[i'lektrətaip]

Electrotypers
电铸机

电铸机

['blɔmgrɛn] ['brʌðərz] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊər] [sti:l] [i'lektrə,taipiŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[si:] . [dʒeɪ] . ['pi:təz] & [sʌn] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

['rɔɪəl] [ɪ'lektrətaɪp] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Royal **Electrotype** **Co** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
皇家 电铸 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
H **.** **C** **.** **Whitcomb** **&** **Co** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
H . C . 惠特科姆 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ]
For **Engravings**
为了 雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
American **Type** **Founders** **Co** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
美国人 类型 创始人 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . [ˌkɑː'trɛl] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['westərli] , [ɑːr] . [aɪ] .
C **.** **B** **.** **Cottrell** **&** **Sons** **Co** **.** **,** **Westerly** **,** **R** **.** **I** **.**
C . B . 科特雷尔 & 儿子们 合作 . , 韦斯特利 , 拉 . 我 .

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['goʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .
Golding **Manufacturing** **Co** **.** **,** **Franklin** **,** **Mass** **.**
戈尔丁 制造业 合作 . , 富兰克林 , 大量的 .

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Harvard **University** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.**
哈佛大学 大学 , 剑桥 , 大量的 .

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd] ['prɪntər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Inland **Printer** **Co** **.** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
内陆 打印机 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɑːnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Lanston **Monotype** **Machine** **Company** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
兰斯顿 单型 机器 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnoʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Mergenthaler **Linotype** **Company** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
默根塔勒 林诺排字机 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [mɔ'riːl] [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
Geo **.** **H** **.** **Morrill** **Co** **.** **,** **Norwood** **,** **Mass** **.**
地理 . H . 莫里尔 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Oswald **Publishing** **Co** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
奥斯瓦尔德 出版 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑ:rt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[bi:] . [di:] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [ˌhu:sə'tɑ:nɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændɔˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔ:r; fər] [bʊk] ['peɪpər]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ˌsi: 'oʊ] . , ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	.	,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	.	,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

['braɪənt]['peɪpər][ˌsi: 'oʊ] . , [ˌkæləmə'zu:] , ['mɪtʃ] .

Bryant	Paper	Co	.	,	Kalamazoo	,	Mich	.
布莱恩特	纸	合作	.	,	卡拉马祖	,	密歇根州	.

布莱恩特造纸公司，密歇根州卡拉马祖市

[ðə; ði][maɪ'æmi]['peɪpər][ˌsi: 'oʊ] . , [west] ['kɛrəltən] , [oʊ'haɪoʊ] .

The	Miami	Paper	Co	.	,	West	Carrollton	,	Ohio	.
这	迈阿密	纸	合作	.	,	西方	卡罗尔顿	,	俄亥俄州	.

迈阿密造纸公司，俄亥俄州西卡罗尔顿。

['ɑ:ksfərd]['peɪpər] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

Oxford	Paper	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
牛津	纸	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

牛津纸业公司，纽约州纽约市

[west] [vər'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpər][ˌsi: 'oʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	.	,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	.	,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

[fɔ:r; fər] [bʊk] [klɔ:θ]

For	Book	Cloth
为了	书	布

书布

['ɪntəˌlɑkən] [mɪlz] , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .

Interlaken	Mills	,	Providence	,	R	.	I	.
因特拉肯	米尔斯	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯市因特拉肯米尔斯

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɑ:n][peɪdʒ] - ,

According	to	the	text	on	page	13	,
根据	到	这	文本	在	页	-	,

根据第13页的文本，

[wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ruːl] - [ænd; ənd][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ruːl] - [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

one	**example**	**for**	**rule**	**25**	**and**	**one**	**example**	**for**	**rule**	**26**	**appear**	**to**	**be**
一	例子	为了	规则	-	和	一	例子	为了	规则	-	出现	到	是

[ˌɪnkə'rekt] .

incorrect	**.**
错误	.

规则 25 的一个示例和规则 26 的一个示例似乎不正确。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

These	**have**	**been**	**left**	**as**	**presented**	**in**	**the**	**original**	**text**	**.**
这些	有	到过	左边	作为	呈现	在	这	原来的	文本	.

这些内容均保留了原文的原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神